

# **FRIBOURG ILLUSTRÉ**

*REFLETS FRIBOURGEOIS*

REVUE BIMENSUELLE

23 AVRIL 1993

N° 8

Fr. 3.50

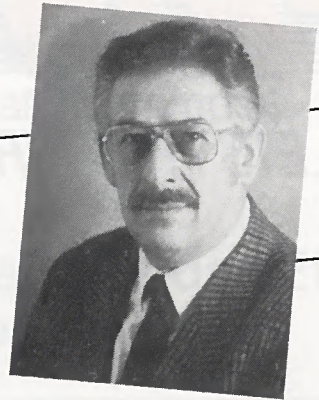


***Architecture rurale et rénovation de fermes***

***Formation des jeunes dans l'hôtellerie***

***Tireurs fribourgeois:  
une corporation en effervescence***

***Du gruyère authentique  
de plaine ou de montagne***



## Les milliardaires et les pauvres

Chaque jour, le principal actionnaire d'un groupe chimique de Bâle, empoche plus de 400 000 francs de dividendes. La fondateur de la chaîne de commerce de gros «Metro SA» partage avec lui la palme du Suisse le plus riche avec 4 à 5 milliards de francs. Un homme d'affaires romand et sa famille possèdent un pactole de 2 à 3 milliards. Trois frères à la tête de banques vaudoises disposent d'une fortune estimée à 500 millions, alors que celle d'un Fribourgeois et sa famille, propriétaires de grands magasins, se monte à plus de 400 millions de francs.

Nous n'allons pas énumérer la liste des gens les plus riches de notre pays, car elle serait trop longue avec une vingtaine de milliardaires et près de 200 multimillionnaires dont la fortune dépasse les 100 millions de francs. Trouveront-ils tous un coin de paradis dans l'au-delà et auront-ils la possibilité d'utiliser tout cet argent à bon escient? Nous ne le pensons pas, car entre le ciel et l'enfer il y a le purgatoire, donc il serait préférable de penser à

une action en faveur de nos institutions, tels que les hôpitaux de districts, les homes pour personnes âgées, les services sociaux et pourquoi pas un petit pécule pour les pauvres qui, aujourd'hui, sont plus d'un milliard à travers la planète, lesquels vivent en dessous du seuil de pauvreté en zones rurales dans le monde.

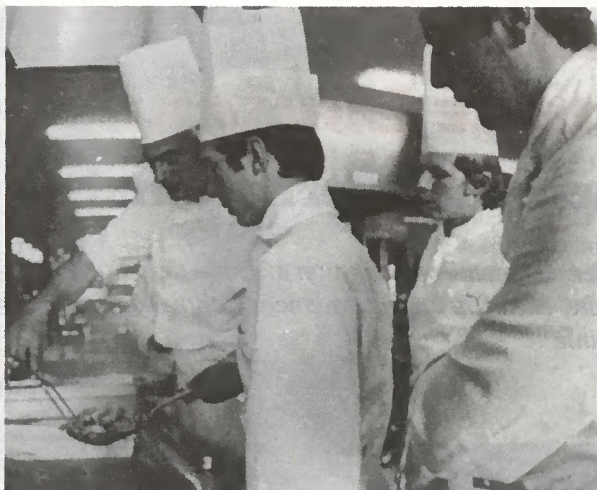
Le Fonds international de développement agricole (FIDA) qui a mené une enquête inédite et des recherches intensives pendant deux ans dans 114 pays en voie de développement, estime que la pauvreté rurale est en nette augmentation presque partout sur la planète. La Bolivie est le pays le plus mal loti, avec 97% de sa population rurale vivant en dessous du seuil de la pauvreté. Le Malawi arrive en seconde position avec 90%, la Zambie 80%, le Pérou 75%, le Brésil 73%, les Philippines 64%. Parmi les plus défavorisés en milieu rural, 633 millions vivent en Asie, 204 millions en Afrique, 27 millions au Proche-Orient et Afrique du Nord, 76 millions en Amérique latine et dans les Caraïbes.

Citons encore les pays qui, au cours des deux dernières décennies, ont réussi à réduire considérablement le pourcentage de pauvres en milieu rural, tout particulièrement. Ce sont l'Inde, de 53 à 42%, l'Indonésie, de 47 à 27%, la Corée du Nord, de 36 à 11%, la Malaisie, de 59 à 22%, le Pakistan, de 43 à 29%, et le Lesotho, de 91 à 55%.

Pour ce qui est de notre pays, la Division de la population, à Berne, n'a pas été en mesure de nous renseigner sur le nombre exact de pauvres en Suisse. Ils sont, selon une estimation approximative, plusieurs milliers dont plus d'une centaine dans le canton de Fribourg qui aurait, lui aussi, bien besoin d'un resto du cœur, projet qui pourrait se concrétiser dans quelques mois, si les initiateurs peuvent compter sur l'appui de généreux mécènes et de quelques personnes disposées à se dévouer dans cette action en faveur des pauvres et des abandonnés.

## Formation des jeunes dans l'hôtellerie

L'Ecole hôtelière de Lausanne est une centenaire qui a su rester jeune et qui par son rayonnement international, a formé plus de 25 000 chefs d'entreprises et cadres pour l'hôtellerie et la restauration. Alors que chaque année elle accueille un millier d'étudiants, 500 jeunes se sont déjà inscrits pour le semestre d'été 93.



### HÔTELLERIE

Le rayonnement de l'Ecole hôtelière de Lausanne 4

### VOYAGES

Escapade à Londres 7

### PATRIMOINE

Architecture rurale et rénovation 9

### VOTRE DESTIN...

Cascadeur au grand cœur  
Les Moskitos A du HC Gottéron 14

### LES SPORTS

Association fribourgeoise:  
un partenaire de conseils 16

### CHASSE

Un rôle de «protecteur» de la faune 17

### LOISIRS

Une bannière pour les tireurs fribourgeois 18

### LE PATÉ D'INTCHE-NO

Fò dè to po fère on mondo 21

### HUITIÈME DISTRICT

Fribourgeois de Prilly 24

### NOTES MUSICALES

Festivités à Onnens  
Un habit neuf pour le chœur de Farvagny 26

### PATRIMOINE

Le fromage d'alpage  
Un syndic en qualité de gouverneur de la Confrérie du gryère 28

### NOUS LES JEUNES

Un cœur qui bat pour l'Europe  
Les soins aux animaux 34

## Dans l'attente d'une éclaircie

Si les petites et moyennes entreprises spécialisées dans la rénovation de maisons ou fermes anciennes souffrent moins de la crise que les autres, l'immobilier doit se réadapter aux besoins réels. Les prix doivent baisser et l'outil de production doit se redimensionner. Yvan de Rahm tire la leçon et explique comment s'en sortir.



## Tir cantonal à Estavayer-le-Lac

La cité de la Rose accueillera des milliers de tireurs dans ses murs pour une fusillade pacifique qui témoignera une fois de plus la volonté inébranlable d'un peuple qui veut être fort pour rester libre. Au cours de ce week-end de festivités sportives, la Société cantonale des tireurs aura l'insigne honneur d'inaugurer une nouvelle bannière.



### NOTRE COUVERTURE:

#### Les Ciernes / Charmey

Rangée de maisons typique de la vaste commune montagnarde située entre la vallée de la Jogne et la Valsainte comportant 3 logis contigus. Les techniques mixtes des Alpes et du Plateau se rencontrent dans la construction rurale: socle de maçonnerie sous la façade gouttereau en bois, coiffée d'une toiture aplatie. Ruraux exigus, complétés par des granges indépendantes.

Photo tirée du livre «La maison paysanne fribourgeoise», de Jean-Pierre Anderegg.

Le billet de Gérard Beurquod

## **Centenaire, l'Ecole hôtelière de Lausanne a acquis un rayonnement international**

*Fondé en 1893. L'Ecole hôtelière de Lausanne est la première institution officielle de la Société suisse des hôteliers. Aujourd'hui centenaire, elle offre un enseignement complet de haut niveau qui vise un professionnalisme de pointe.*

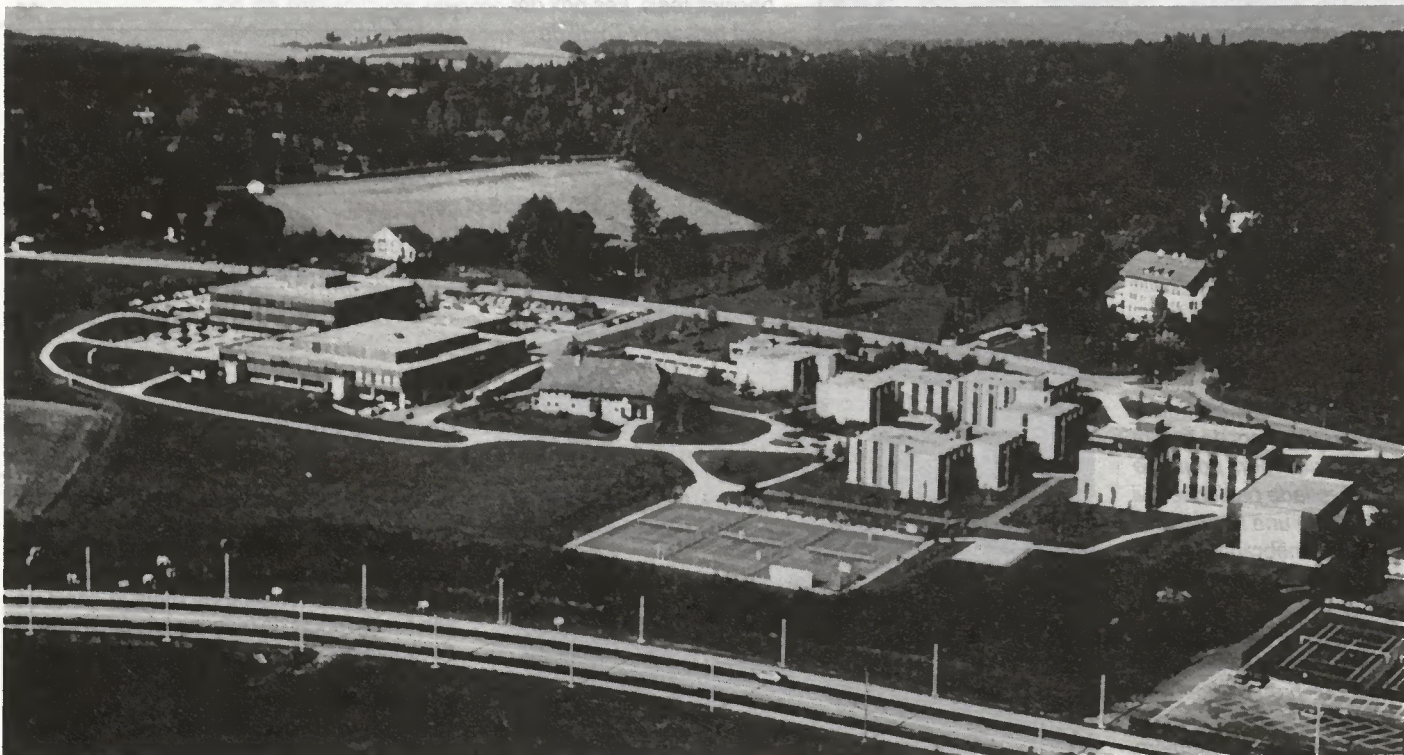
Pour marquer d'une pierre blanche ce premier siècle d'existence, elle a réuni récemment toute la presse internationale pour une visite guidée par Bettina, une fille très sympa, de cette grande école sise en pleine nature, à une altitude de 850 m, à quelques minutes en voiture du centre de Lausanne. Une découverte fort intéressante qui a été suivie d'une conférence animée par M. Jean-Louis Aechlimann, directeur de l'EHL, lequel a expliqué le parcours effectué



*La chambre à coucher d'un hôtel il y a un siècle.*

PHOTO G. BD

*L'Ecole hôtelière de Lausanne vue d'avion.*



de l'Ecole professionnelle supérieure qu'elle est à ce jour à la haute école spécialisée qu'elle sera demain. Les cinquante-cinq journalistes présents à cette journée d'information, ont écouté avec attention les propos de plusieurs personnalités du monde hôtelier. M. Christian Seiler, président du Conseil de fondation, s'exprima sur les défis de la profession hôtelière; M. Sam Salvisberg, chef de projet «EHL 2000», sur les objectifs de la formation future; et M. Ivan Falesitch, responsable du marketing, sur les événements qui, au cours de l'année 93, animeront et marqueront le centième anniversaire de l'EHL.

### **Des élèves de nonante-sept nations**

Jacques Tschumi, le fondateur de cette école, fut le premier à ressentir la nécessité d'une formation professionnelle pour la branche de l'hôtellerie et de la restauration. Dès lors, cette institution



Des apprentis cuisiniers au travail.

PHOTO G. BD

n'a cessé de se développer à un rythme fort réjouissant pour devenir «La référence» de l'enseignement hôtelier sur le plan mondial. Depuis sa création, l'EHL a formé plus de 25 000 chefs d'entreprises et cadres pour l'hôtellerie et la restauration, soit nonante-sept nations représentées dans cette école. Bon nombre d'entre eux ont fait ou font aujourd'hui une brillante carrière à la tête d'établissements prestigieux dans le monde entier.

### Nouveau programme d'études «EHL 2000»

Comme l'a relevé Christian Seiller, président du Conseil de fondation de l'école, l'hôtellerie subit actuellement une mutation en profondeur. C'est pour préparer les étudiants de l'école à répondre à ces nouveaux défis que sera mis en place, dès l'an prochain, le nouveau programme d'études «EHL 2000». D'une durée de quatre ans dont trois semaines de stage, cette formation continuera d'allier la théorie à la pratique, mais offrira une part plus importante aux cours de direction d'entreprise et de gestion. Par ailleurs, le diplôme décerné sera reconnu par le Département fédéral de l'économie publique en tant que

EHS/IUP (Haute école spécialisée / Institut universitaire professionnel).

### Un millier d'étudiants chaque année

L'EHL accueille chaque année un millier d'étudiants dont la moitié suivent les cours à l'école, l'autre moitié effectuant des stages en entreprise. Pour le semestre d'été 93, cette école accueillera 500 étudiants de 35 pays, ce qui montre bien sa vocation internationale. Moins de la moitié d'entre eux (213) sont Suisses. Les pays

d'Europe les mieux représentés sont la France (172), l'Allemagne (27), l'Italie (19), l'Espagne (16) et la Belgique (10). La réputation de cette école contribue si bien à renforcer l'image de qualité de l'hôtellerie suisse à l'étranger, que la construction de 82 nouveaux studios s'est avéré nécessaire, comme d'ailleurs l'agrandissement de son parking.

L'Ecole hôtelière de Lausanne enregistre près de 15 millions de francs de recettes pour quelque 18 millions de francs de dépenses. Le solde étant couvert à raison d'un million par la Confédération et deux millions par l'Etat de Vaud. Donc une institution qui, par son rayonnement international, contribue largement à l'économie de notre pays.

Gérard Bourquenoud



Donner au professionnel de la cuisine une formation lui permettant de maîtriser tous les aspects du service.

### Un cours de cuisine en 1928.



## L'Ecole hôtelière de Lausanne honorée



*A l'occasion du centième anniversaire de l'école hôtelière de Lausanne, M. J.-L. Aeschlimann, directeur, reçoit un présent de la part de l'Association suisse des Ecoles hôtelières, par l'entremise de M. B. Gehri son président.*

A l'occasion du centième anniversaire de l'Ecole hôtelière de Lausanne (EHL), M. Bernard Gehri a remis, au nom des membres de l'Association suisse des écoles hôtelières (ASEH) dont il est président, un présent de circonstance à M. Jean-Louis Aeschlimann, directeur de l'EHL. Les écoles hôtelières suisses expriment par ce geste leur reconnaissance à toutes celles et tous ceux qui, par leurs activités à l'EHL, ont contribué au rayonnement de la formation hôtelière et à la réputation de la Suisse dans ce domaine.

L'ASEH a été fondée en 1986 avec, pour objectif, de défendre les intérêts et la renommée des écoles hôtelières suisses. Actuellement, neuf écoles hôtelières en font partie: Ecole hôtelière de Lausanne, Centre international de Glion, Schweizerische Hotelfachschule Luzern, Ecole hôtelière de Genève, Hotel Management School «Les Roches» à Bluche, Hotelfachschule Belvoirpark Zürich, Höhere Gastronomie-Fachschule Thun, Hotel Institute Montreux et Hotelconsult «César Ritz» au Bouveret.

## Un hôtelier se distingue dans l'art de l'accueil

L'hôtelier tessinois Aniello Lauro, directeur de l'Hôtel Splendide Royal à Lugano, se distingue depuis vingt ans par l'art de l'accueil alors que depuis quelques années il s'affirme aussi avec l'art (qu'il appelle hobby) pictural.

L'occasion d'en parler nous a été donnée lors de la célébration du centième anniversaire de l'Ecole hôtelière de Lausanne qui a débuté le 19 mars, avec un banquet officiel présidé par le conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz en la présence de plus de 300 personnalités. Parmi les invités se trouvait aussi Aniello Lauro, en qualité d'hôtelier et d'artiste.

Les membres du «Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse» qui réunit une vingtaine de directeurs de «palaces», ont fait, pendant la cérémonie, cadeau à l'école de Lausanne d'un grand tableau réalisé par l'hôtelier luganais qui sera installé dans un salon de l'institut. L'originalité de l'œuvre, intitulée «Eau courante» de 145 x 30 cm a suscité un remarquable intérêt aussi parce que le tableau est caractérisé par un collage d'anciens objets provenant de la démolition d'une des premières chambres (1887) du «Spandide» qui fut habitée par des personnages illustres et qui pendant longtemps fut réservée à la baronne Thyssen, mère de l'actuel baron. Ainsi, sous une forme artistique, une partie de l'histoire hôtelière tessinoise sera toujours présente chez les élèves de l'école hôtelière la plus fameuse du monde. (ada)

## Escapade à Londres

**Vendredi 19 février, 18 h 30. Mon avion décolle de Genève. Je vais rejoindre pour 4 petits jours ma fille qui est en Angleterre pour 6 mois. Mon cœur bat la chamade, j'ai les mains moites. J'ai peur. Sans aucune secousse, le grand oiseau métallique s'envole vers le pays d'outre-Manche. Une contrée inconnue que je me réjouis de découvrir. A côté de moi, un homme endormi, le lâche, moi qui ai tellement envie de bavarder. Tant pis frustrée et déçue, je ravale mes mots...**



La police à Portobello.

Après 1 h 15 de vol monotone, me voici enfin à Londres. Par le hublot, je distingue des milliers de petites lumières multicolores qui scintillent à l'infini. Je suis heureuse de revoir ma petite fleur, je suis toute émue. Toute la famille est là pour m'accueillir, scrutant du regard les passagers pressés. Grand moment d'émotion. Mes yeux ne sont pas assez grands pour retenir mes larmes. Je serre contre moi cet être qui m'a tant manqué. Le soir, c'est devant une succulente paëlla que nous bavardons jusqu'à minuit. M<sup>me</sup> Cresser, où ma fille est en place, déteste la cuisine anglaise. Heureusement ! Samedi, il fait beau. Nous partons toutes les deux visiter Londres. Nous voici sur le

marché de Portobello. Ça grouille de monde. C'est un immense quartier où se mêle magasins d'antiquités, marché de vêtements neufs ou usagés, des fruits et légumes. De la marchandise de toute sorte. Il y a plein d'odeurs qui flottent et se mélange aux notes de musique des musiciens ambulants. La police patrouille à cheval, sans arme, mais avec le sourire. Puis nous allons flâner du côté de Carnaby Street. Changement de décor. J'ai trouvé l'endroit grandiose et très tentant pour les achats. Nous allons écouter le majestueux Big Ben sonner 21 heures. Impressionnant. Dimanche. Visite de Camden. C'est un cadre complètement différent. J'y croise des personnages

bien curieux. J'ai de la peine à dissimuler un sourire moqueur, lorsque ce garçon me frôle. Il a une crête rouge sur la tête, et il est vêtu comme un extra-terrestre. Je me fais gronder par ma fille. Ne regarde pas comme ça, ici c'est normal. Mon Dieu, ce n'est pas dans mon village que je croiserais quelqu'un attifé de la sorte.

Lundi. Bien que mes idées ne soient pas du côté de la monarchie, je désire aller voir où loge sa gracieuse majesté. Je suis déçue. Le bâtiment, tout blanc est froid, sans âme. Les gardes, où plutôt les marionnettes, qui montent la garde me font rire, quel protocole. Je suis horrifiée, à peine 100 m de ce palais (inutile) un pauvre bougre dort à même le sol, avec pour seule richesse une couverture. C'est écœurant la différence... Nous filons à Coven Garden. C'est touristique et sympathique. Dans un coin un orchestre de punks attire une multitude de curieux, là-bas, des jeunes égrennent talentueusement de la musique classique. Visite de plusieurs musées. Je suis fatiguée, j'ai mal aux pieds.

Mardi, c'est mon dernier jour. On en profite puisqu'il fait soleil pour se promener dans le joli village de Walton. Les

maisons anglaises sont ravissantes, petites attachantes, avec chacune son petit jardin. C'est verdoyant, tout est en fleurs. Printemps précoce exceptionnel cette année. Me revoici à l'aéroport. Mon avion part à 20 h. La tristesse à nouveau m'envahit. Je déteste les séparations. Une dernière étreinte, un ultime regard embué de larmes, c'est fini. Le flot des passagers m'engloutit, je sombre dans la foule comme un noyé résigné. Les moteurs du boeing ronronnent doucement. Il décolle, la page est tournée. Bien confortablement installée, je me remémorer mon court séjour. 4 jours, 4 petits jours, 96 fois le tour de l'horloge. C'est si peu dans une vie, mais cela aura beaucoup compté pour moi. J'ai compris que d'être séparé momentanément de la personne que l'on aime, la magie de l'éloignement fait que les sentiments s'emplifient, se renforcent, se consolident. Je n'oublierais jamais, l'hospitalité de cette modeste Lady, sa gentillesse, son savoir vivre, et sa phrase inattendue pour une citoyenne anglaise, mais qui m'a bien amusée. «Vous savez Madame, je n'aime pas la reine, elle me coûte trop cher». Cocasse.

Marinette Jaquier

Au bord de la Tamise à Walton.





## ANDRÉ ODY

GYPSERIE  
PEINTURE

Diplômé fédéral

Tél. 029/2 90 21

1627 VAULRUZ



**Georges ANGÉLOZ  
et Fils S.A.**  
1720 CORMINBOEUF

- Charpente
- Menuiserie
- Séchage de planches
- Scierie - Rabotterie

☎ 037/45 11 45

Fax 452 979



MAÇONNERIE  
CARRELAGES  
CHEMINÉES

Jean-François Maillard

1618 CHÂTEL-ST-DENIS

TÉL. 021/948 84 07



**ROUBATY frères**  
Construction Métallique

FABRICATIONS EN ACIER  
PORTES, BARRIÈRES, ESCALIERS...

Rte de Belfaux 30  
1720 CORMINBOEUF

Tél. 037/45 32 91

*Vous songez  
à rénover votre maison...  
...nous pouvons vous conseiller.*

Réfection de balustrades  
Grilles décoratives  
Tablettes et huisseries  
Fenêtres isolantes  
Portes d'entrée sur mesure...



**J. BRANDT**  
Métallerie  
1630 Bulle  
☎ 029/2 77 30

ENTREPRISE

**BACHIR  
BOUZENADA**

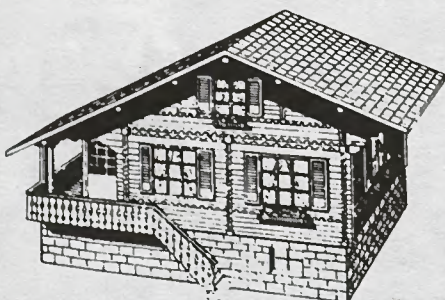
CRÉPI — PEINTURE  
PAPIERS PEINTS — etc.



PAYS D'ENHAUT 39<sup>a</sup>  
1630 BULLE

Tél. (029) 2 9215

**CHALET BAU - Construction de chalets**



**Hermann Schwegel  
& Söhne AG & Fils S.A.**

Maîtrise fédérale

Säge-Zimmer & Schreinerei  
Scierie-Charpente-Menuiserie

1655 IM FANG (La Villette)

Tel. Atelier: 029/7 83 15

Fax 029/7 81 94



MENUISERIE  
AGENCEMENT  
CHARPENTE  
MAÎTRISE FÉDÉRALE



DEFFERRARD & SALLIN S.A.  
RUE SCIOBÈRET 14

## Architecture rurale:

# Un patrimoine que nous devons sauvegarder



Une très belle maison paysanne à Essert.

PHOTOS G. BD

L'être humain a cette capacité de pouvoir coexister le nouveau et l'ancien. Avec l'architecture rurale, le chercheur est toujours surpris de découvrir aujourd'hui encore des formes et des éléments qui sont nés il y a plusieurs siècles et sont demeurés pratiquement inchangés. Pourquoi certaines choses restent-elles immuables et d'autres suivent-elles l'évolution? L'explication basée sur la mentalité conservatrice de la population rurale ne suffit pas, car dans d'autres circonstances, des phénomènes de mode ou d'autres nouveautés ont su déclencher l'enthousiasme, non seulement des gens vivant à la campagne, mais également des citadins qui, à l'heure actuelle, sont nombreux à acquérir une vieille demeure paysanne pour la transformer en habitation à l'année ou parfois même en résidence secondaire.

Jusqu'au 20<sup>e</sup> siècle, la population des régions retirées était en fait contrainte d'utiliser des matériaux de construction que l'on trouvait facilement

sur place, comme la pierre et le bois. Les anciennes voies de communication ne permettaient à des chariots de transporter que des quantités modestes. Des transports qui étaient par ailleurs onéreux et dangereux. Sur les étroits sentiers, la charge était généralement celle que l'on pouvait porter sur ses épaules ou arrimer à une bête de somme. Seule l'amélioration des conditions et moyens de transports intervenue au cours des récentes décennies a permis d'utiliser et d'amener des matériaux de construction modernes jusque dans les vallées les plus retirées. Il y aurait en effet beaucoup à écrire sur l'évolution de l'architecture artisanale, sur les fermes et maisons rurales de ce beau pays de Fribourg, où presque chaque semaine, une exploitation paysanne cesse son activité. Considérant qu'il est regrettable de voir disparaître à petit feu cette richesse du patrimoine rural, nous y reviendrons dans une prochaine édition.

G. Bd

Une ancienne ferme sis au Guintzet, sur la commune de Villars-sur-Glâne.



Il est indéniable que pour l'homme contemporain, bien des choses propres à l'architecture rurale restent encore une énigme, alors qu'elles allaient d'elles-mêmes pour nos ancêtres. Nous les interprétons en partant de notre vision et de notre mode de vie, et nous en tirons des conclusions qui ne sont pas forcément justes, car nous ne savons pas pourquoi, voilà des siècles, un paysan ou un artisan bâtissait une maison de cette manière et non d'une autre. Nos ancêtres avaient certes de meilleurs rapports que nous avec la nature et leur environnement.

**Entreprise  
de maçonnerie**  
**P. Gremaud & Fils Sa**  
Tél. 029/6 25 92 - 6 11 48  
Gruyères



MENUISERIE  
AGENCEMENT  
CHARPENTE  
MAÎTRISE FÉDÉRALE

DEFFERRARD & SALLIN S.A. RUE SCIOBÉRET 14  
1630 BULLE - ☎ 029 2 72 21 - Fax 2 49 59



### Installations intérieures

Vente  
électroménager

Dépannage

Service  
après-vente

Installations électriques-électroménager

1610 ORON-LA-VILLE

Tél.: 021 / 907 76 33

Responsable: Maurice Marchand

Compagnie vaudoise d'électricité

CVE

## MAÇONNERIE - BÉTON DESCLOUX - GENOUD



1625 MAULES

029/ 8 83 77

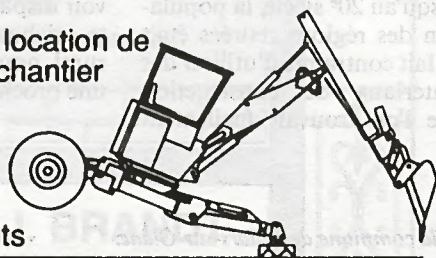
1628 VUADENS

029/ 2 36 62

Fax 029/ 8 80 30

Natel 077/34 31 46

Entreprise de location de  
Machines de chantier



Aménagements

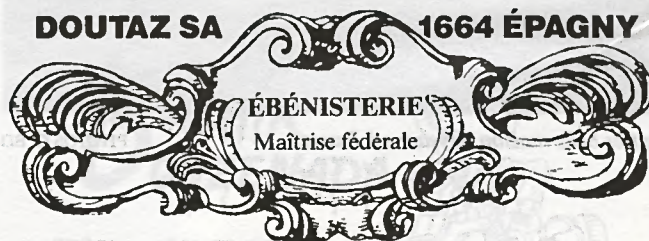
**François BOSSEL**

1624 Grattavache

Tél : 029 / 8 58 83

**DOUTAZ SA**

**1664 ÉPAGNY**



Tél. 029/6 39 39

Fax 029/639 40

Votre spécialiste dans l'aménagement intérieur

Cuisines - Meubles - Armoires - Salons

Exécution sur mesure



PILLOUD FRÈRES S.A.  
Menuiserie / Charpente

Z.I. En Verdan  
1615 Bossonnens  
Tél. 021/947 51 50  
Fax 021/947 56 37



Electricité - Téléphone

COURANT FORT ET FAIBLE  
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
POMPE À CHALEUR  
APPAREILS MÉNAGERS

Conc. EEF, SIB ET PTT

1643 GUMEFENS

Tél. 029/5 11 78

Fax 029/5 27 63

1635 LA TOUR-DE-TRÈME

Tél. 029/2 28 68

NOUVEAU A BOSSONNENS

TUBAGE DE CHEMINÉES EN TOUS GENRES

MARCEL DORTHE

## La rénovation sauvera-t-elle le bâtiment?



Cette ferme d'Onnens a certainement plusieurs siècles!

«Quand le bâtiment va, tout va!» s'exclamait-on, guilleret, au temps - si proche et si lointain - des belles «glorieuses». Aujourd'hui, le ton a changé. Dictée notamment par les conditions du marché et le vieillissement du parc immobilier existant, la nécessité a maintenant pour nom rénovation. Un enjeu de taille pour les propriétaires, entrepreneurs et architectes.

Pour comprendre la crise qui sévit et le rôle grandissant joué par la rénovation dans le contexte actuel, un rapide retour-image s'impose.

### Un drame en deux actes

Nous sommes au début des années 70. Le premier choc pétrolier ébranle l'économie occidentale. Le monde immobilier qui a jusqu'ici massivement investi dans la production de logements s'en détourne. Pour une raison simple: le rendement brut du capital est devenu trop faible, voire même parfois négatif. La solution existe. Elle est séduisante et donne rendez-vous aux investisseurs. Ils accourent... dans les surfaces de bureau que l'on peut louer deux à quatre fois plus cher, ce qui rééquilibre le taux de rendement sur celui des autres secteurs économiques. Le temps passe. Les prix s'affolent. La machine toujours mieux huilée s'emballe. En 1990, elle se grippe. On est arrivé à saturation et les palais de cristal dédiés au dieu Consommateur restent vides. Les

entreprises locataires n'ont plus les moyens de faire les frais de la surenchère.

### Loyers: +20%!

De son côté, le dieu Consommateur dans son appartement examine le fond de ses proches avec une angoisse directement proportionnelle à l'irrésistible ascension du taux hypothécaire. Selon les résultats de recherches menées par l'Office fédéral du logement, les diverses hausses ont causé sur le parc des logements existants une augmentation du loyer moyen qui dépasse 20% depuis 1989. Les nouveaux logements - vu la hausse des coûts - trouvent difficilement preneurs. Effondrés les carnets de commande et les entrepreneurs. Seule soupape de sécurité provisoire dans cet univers morose: la rénovation.

## Taille et polissage

David Jaro

Editions Nathan

La taille et l'entretien des plantes occupent parmi les activités horti-  
 cultrices une place de choix. Elles sont en effet, pour la formation  
 des végétaux, les conditions de base de leur développement. Elles  
 sont donc, pour le jardinier, les éléments de base de son art. Elles  
 sont, en outre, les éléments de base de la formation de l'habitant.  
 Elles sont, en effet, les éléments de base de la formation de l'habitant.  
 Elles sont, en effet, les éléments de base de la formation de l'habitant.

### L'urgence de la rénovation

Les projets de rénovation atteignent aujourd'hui près d'un tiers de l'ensemble des investissements suisses dans le bâtiment. Cette tendance devrait encore s'accroître ces prochaines années. «Une obligation», remarque un bureau d'études en Suisse allemande, «si l'on ne veut pas voir apparaître en Suisse des quartiers de slums!». Certes, la mauvaise rentabilité financière des investissements immobiliers s'étend aussi aux investissements de maintenance du parc existant, mais la rénovation demeure légèrement plus attrayante que la construction, vu le prix des terrains, le taux du crédit à la construction (aux environs de 10%), les conditions générales de prêt des banques qui se sont fortement durcies, le manque de terrains à bâtir. L'intérêt pour la rénovation s'explique aussi très simplement par le fait que, puisque l'on ne peut plus faire du neuf, l'entretien est une condition incontournable si l'on désire demeurer propriétaire d'immeubles!

Mais bien sûr, dans le domaine de l'immobilier - plus qu'ailleurs - rien ne saurait être simple et les théories se heurtent souvent aux murs des réalités auxquelles on ne pensait plus. Exemple: la réhabilitation du parc immobilier des années 60/70 qui ne répond plus aux exigences actuelles vire au cauchemar: elle coûte très cher (beaucoup plus cher que la rénovation de maisons anciennes), d'autant plus que personne aux temps euphoriques de la construction de ces immeubles ne pensait à faire des réserves à l'entretien. «Quelles réserves?», entendait-on alors, «de l'argent, on en trouvera toujours, et à bon marché!». Cette rénovation coûte même si cher que les partisans de l'abandon de ce parc sont nombreux. Encore faudrait-il peut-être adjoindre à cette proposition lumineuse quelques petites solutions de rechange!

Mais quels que soient les considérations, les regrets ou les utopies, l'entretien-rénovation se présente maintenant comme une urgence. Dans ce glissement

qui s'opère de la construction vers la rénovation, d'autres facteurs viennent s'ajouter aux causes conjoncturelles: le vieillissement du parc immobilier, la destruction des ménages, la volonté politique - années écologie aidant - de limiter le gaspillage des sols en revalorisant le volume bâti.

## Une foison d'obstacles

On l'aura compris: ce n'est ni le lieu, ni le moment pour crier au miracle! La rénovation n'est pas

vent elles aussi décrocher des commandes pour la réhabilitation de maisons anciennes. Leur problème est que le personnel n'a pas toujours la formation adéquate pour mener ce type de projet. Un effort de formation en un domaine délaissé dans les années de très haute conjoncture est indispensable pour sauver une partie du secteur immobilier et une corporation particulièrement chahutée par la crise: les architectes formés comme des concepteurs et

souhaite que les investisseurs institutionnels se lancent dans des programmes sociaux. Le problème - comme il le relève lui-même - est que pour la première fois l'Etat est en crise en même temps que l'économie privée. Malgré la situation précaire dans laquelle se trouvent les finances fédérales, les Chambres ont augmenté considérablement les moyens financiers destinés à l'aide octroyée dans le cadre de la loi fédérale encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (LCAP). Le nombre de logements encouragés par la Confédération a donc passé de 3900 en 1990 à 10 600 en 1991. L'effort sera sans doute poursuivi et d'autres mesures ont d'ores et déjà été prises pour améliorer le financement de la construction et la mise à disposition de terrains à bâtir.

Amorce de déblocage? Peut-être.

## En attendant l'éclaircie

Yvan de Rahm tire les leçons de la crise: «Pour s'en sortir», affirme-t-il, «l'immobilier doit se réadapter aux besoins réels; l'outil de production doit se

boursiers, gestion des capitaux, évolution des professions du bâtiment. La multitude de ces paramètres à géométrie variable rend extrêmement difficile toute anticipation du marché, prévision de la demande et régulation de l'offre». Yvan de Rahm préconise, comme Jacques Ribaux à l'Office fédéral du logement, une ère nouvelle dans les rapports entre les locataires et les propriétaires «qui auraient dû demeurer des partenaires, alors que de multiples facteurs les ont amenés à devenir des ennemis.»

Jacques Ribaux esquisse le profil de ce que pourrait être un véritable partenariat: «Il faut changer le statu quo, révolutionner le rapport de l'habitant à son habitat: le locataire devrait être intéressé financièrement à la vie de son immeuble, de son appartement. Au lieu d'acheter une voiture, il investirait 20 000 francs dans l'aménagement ou dans la rénovation de son logement. Il faudrait aussi encourager les coopératives sur une large échelle. Ces méthodes de participation fonctionnent très bien en Allemagne et en Angleterre. Elles



Une très jolie ferme de Gumefens.

la panacée. Le droit de la construction et de l'urbanisme rend difficile la rénovation dans de nombreux endroits, parce que les prescriptions légales découlant des lois édictées ces trente dernières années ont été conçues pour les constructions nouvelles. Pour vaincre les obstacles posés à la rénovation sur le plan technique, législatif et financier, il s'agit de trouver une solution imaginative. «Faut-il améliorer le droit de construction et d'urbanisme pour la rénovation?»

## Le talon d'Achille de la formation

Outre les problèmes que nous venons de soulever, la rénovation met à nu le talon d'Achille de la formation. Les entreprises spécialisées dans la rénovation-restauration souffrent moins de la crise que les autres et certaines PME non spécialisées peu-

non plus comme des hommes de terrain. Daniel Marco, responsable du Centre d'étude pour l'amélioration de l'habitat (CETAH-EAUG), l'affirme: «Faire entrer, dans l'Université, le chantier comme thème, comme objet d'enseignement et de recherche est aujourd'hui un enjeu important».

## L'effort de la Confédération

La rénovation existait avant la crise, mais elle est devenue sous l'effet de celle-ci une sorte de point focal qui permet de prendre la mesure et d'évaluer avec netteté les malaises, les manques mais aussi le potentiel de réadaptation du monde immobilier. Ballon d'oxygène en ces temps d'asphyxie, la rénovation n'est pas à terme la solution pour le marché de la construction. C'est l'opinion d'Yvan de Rahm directeur de la régie immobilière du même nom, qui



Ceux qui l'habitent doivent se dire: Qu'il fait bon vivre dans cette vieille maison?»

redimensionner; les prix doivent baisser. Le déséquilibre actuel met en évidence le caractère extrêmement complexe du monde immobilier qui mêle comportements sociaux, environnement, législation, aménagement du territoire, impératifs

seraient parfaitement réalisables ici mais il faudra d'abord commencer par changer les mentalités des uns et des autres. L'état de l'immobilier aujourd'hui exige des solutions souples et originales.»

## NOUVEAU À BOSSONNENS

TUBAGE DE CHEMINÉES EN TOUS GENRES

# MARCEL DORTHE

Chauffage - Sanitaire - Ferblanterie - Couverture

1615 BOSSONNENS

Tél. 021/947 42 10

La barrière électrique BRAY-SACCO s'ouvre et se ferme automatiquement sans sortir du véhicule



Les barrières ne raient pas la peinture des voitures et elles possèdent une poignée isolante pour passants, elles s'utilisent avec une clôture électrique. Montage facile.

Modèle 1 pour accès jusqu'à 3 m 60 Fr. 215.-

Modèle 2 pour accès jusqu'à 5 m Fr. 235.-



Sacco Farm S.A.

Equipements de ferme et de traite

Tél. (037) 55 14 42  
1687 Vuisternens-dt-Romont



Ferblanterie  
Couverture



Installation - Sanitaire

## Raphaël Berset

1711 Bonnefontaine ☎ 037/33 17 25



## SERGE BERSIER

Successeur de Joseph Aeschlimann

INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Lécheretta 7

1630 BULLE

Tél. 029/2 77 92

## Jean Bolliger

FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ - PARATONNERRE



Rue Lécheretta 7 1630 BULLE Tél. 029/277 93 Fax 2 03 50

*Fribourg Illustré:  
un cadeau à offrir*

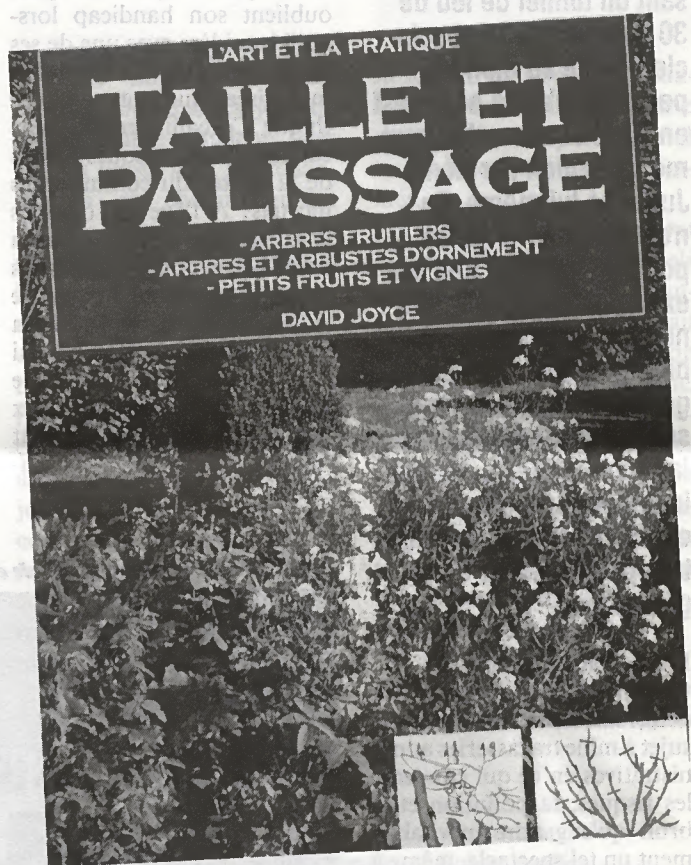
## Taille et palissage

David Joyce

Editions Nathan

La taille et l'entretien des plantes comptent parmi les activités horticoles les plus gratifiantes. Bien exécutés, ils offrent la possibilité d'obtenir plus de fleurs, plus de fruits ou plus de feuillages ornementaux au jardin. Mal conduits, en revanche, ils n'amènent que désagréments et échecs.

Ces activités font également partie des travaux du jardin les plus importants que tout jardinier doit accomplir pour obtenir le meilleur de son terrain. Elles restent bien mystérieuses pour beaucoup, sans raison toutefois, comme le texte de David Joyce vous l'apprendra avec clarté et précision au long de cet admirable ouvrage.



La taille, qui peut sembler complexe aux yeux de beaucoup, est, dans l'ensemble, aussi aisée à conduire que n'importe quelle tâche de jardinage. Son succès demande simplement un peu d'observation et une connaissance raisonnable de la croissance, de la mise à fleurs et à fruits des plantes cultivées... et un zeste de bon sens.

Le soin aux plantes dans des situations ou pour des usages particuliers laissent souvent perplexes. Comment obtenir un fuchsia sur tige à partir d'une bouture, ou un topiaire avec un jeune pied d'if ou de buis? Et comment convaincre une glycine conduite en tapis de fleurir régulièrement et en abondance chaque année?

Ces problèmes et beaucoup d'autres sont clairement résolus dans ce livre. Le texte limpide de David Joyce est secondé par des photographies et des dessins qui éclairent toutes les précisions. Le jardinier débutant se familiarisera avec les techniques de taille et d'entretien et pourra les appliquer aisément; de la même façon que le jardinier plus averti confirmera son savoir-faire et le perfectionnera.

La taille et l'entretien des plantes, arbres et arbustes apporteront à tous les joies d'une activité réussie et prospère.

Christopher Brickell

Directeur général de la Royal Horticultural Society

En vente dans les librairies.

**Fin janvier, un Corçallin de 37 ans fait la une et les manchettes de tous les quotidiens romands et d'outre-Sarine: au guidon de son vélo tout terrain, il a défié la mort en traversant un tunnel de feu de 30 m de long. Un spectacle unique au monde - personne d'autre ne s'y est encore risqué - salué comme un exploit par Rémy Julienne lui-même. Ce n'est pas pour la gloire, pourtant méritée, que cet ex-cascadeur professionnel a risqué sa peau mais bien pour les enfants yougoslaves à qui a été versée, par l'intermédiaire de la Croix-Rouge, la recette intégrale du spectacle. Tel est François Gaillard: un trompe-la-mort au cœur généreux.**

**La cascade dans la peau**  
Comment devient-on cascadeur, surtout en Suisse, pays sujet à mille tracasseries administratives en ce qui concerne les risques, la pollution et le bruit qu'engendre inévitablement un tel spectacle, même à but humanitaire? Pour François, la réponse est évidente: il est né avec le désir de cascader chevillé à l'âme. Dans un foyer des plus ordinaires, avec un papa chef de gare à Corcelles-près-Payerne, deux garçons, une fille et François qui souffre d'une maladie rarissime de la moëlle épinière se traduisant par des spasmes incontrôlables des bras, accompagnés de cris bizarres allant en crescendo s'il est stressé. Il va sans dire que François a pris l'habitude, dès son plus jeune âge, d'endurer stoïquement les regards appuyés et les quolibets servis parfois par des personnes mesquines ou ignorantes concluant trop facilement avoir affaire à un excentrique.

## Cascadeur au grand cœur

C'est parce que les gens oublient son handicap lorsqu'il les sidère avec une de ses époustouflantes cascades motorisées que notre sympathique Corçallin entame une carrière «tous risques» hors de la portée du commun des mortels! A l'âge des culottes courtes, c'est déjà au guidon d'une bécane qu'il connaît ses premiers émois sur le quai de la gare où officie son père: la chute sera dure puisqu'elle lui vaudra une fracture du crâne et... un enseignement précieux car maintenant il sait que tout risque pris doit être minutieu-

sement calculé au préalable. Un apprentissage de mécanicien sur voiture non terminé - toujours à cause de son handicap - ne l'empêche nullement de connaître à fond la mécanique et de bricoler de vieilles voitures avec lesquelles il s'exerce dans la campagne environnante.

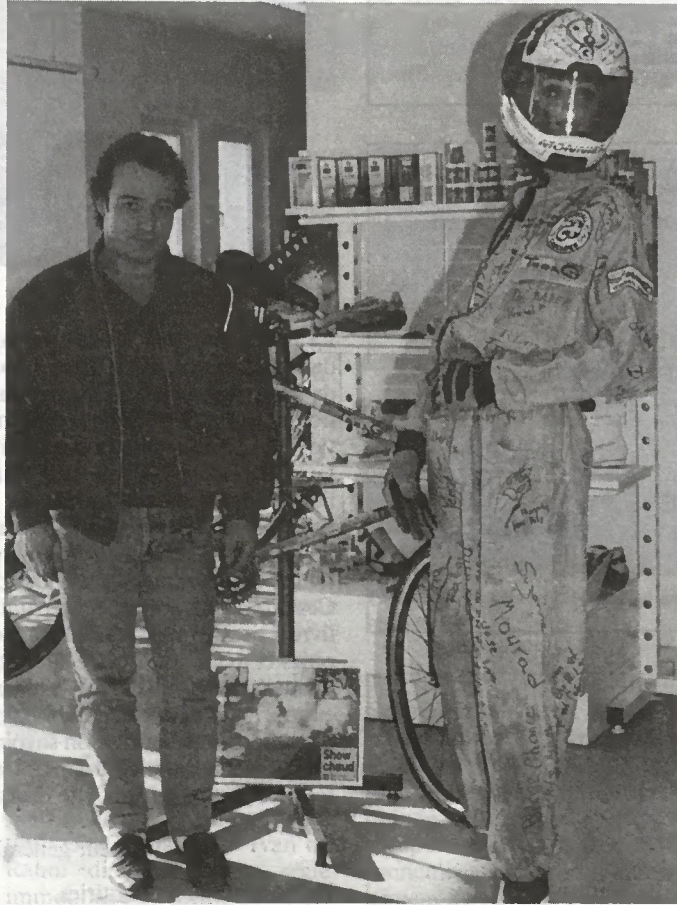
### Profession: cascadeur

Comme dans un conte de fées, débarque un beau jour à Corcelles Jim Stark, le cascadeur fou entouré de sa troupe entraînée aux culbutes les plus folles avec des motos et des

voitures. Enthousiasmé, François aborde Jim Stark qui lui offrira une chance en le convoquant à Vienne où débutera pour notre Corçallin un dur apprentissage de six mois pendant lesquels il apprendra tous les arcanes de cette profession. Puis c'est la vie de nomade, celle des gens du voyage qui risquent tous les jours leur peau dans des shows à couper le souffle: tonneaux, percussions avec des véhicules en feu, projection, assis au volant d'une voiture, depuis une grue de 30 m de haut, et réception au sol, sauts de la mort (à 160 km/h, le cascadeur s'élance sur un tremplin pour voler ensuite littéralement dans les airs, à 20 m de hauteur, et atterrir 70 à 90 m plus loin, dans une voiture en flamme; cet exploit, François l'a également réalisé avec son ami et coéquipier Gérard Stoeckli, au volant d'un véhicule tractant une caravane!)

François possède une collection de photographies et de coupures de presse relatant ses prouesses avec les Hells Drivers, les cascadeurs d'Hollywood et ceux du circuit de Lignières. Tant de souvenirs impérissables d'une vie de bohème qui vous amène un jour à côtoyer des grandes vedettes de cinéma pour un doublage de film et le lendemain vous relègue dans les oubliettes d'une gloire éphémère. Telle est la vie du cascadeur qui doit tous les jours vaincre son trac, calculer rigoureusement ses chances de se sortir vivant d'une cascade inédite - seule la Lloyd's assure, à coup de primes prohibitives, certains cascadeurs - car les frais d'hôpital sont à sa charge. François n'a jamais pu, au cours de sa carrière insolite, se constituer un bas de laine, encore moins fonder une famille, ce qu'il regrette aujourd'hui. Est-ce pour cette raison qu'il a décroché, il y a neuf ans bientôt? Décroché, manière de parler puisqu'il s'est empressé d'accepter la

Le VTT, la combinaison ignifugée et le cascadeur ont eu chaud.



## Les Moskitos A: des juniors du HC Fribourg-Gottéron au tableau d'honneur

Tout comme les autres équipes du mouvement junior du HC Gottéron, les Moskitos A se sont fort honorablement classés dans le championnat comptant pour la saison 92-93 et disputé en 19 matches au cours desquels se sont affrontées les dix équipes que compte la Suisse romande. Troisième au classement, les Moskitos touchent la récompense d'un entraînement suivi avec régularité par tous ces enfants de moins de 12 ans fortement pénalisés pourtant par le manque d'heures de glace (refrain connu à St-Léonard...)

Les Moskitos A sont entourés d'une équipe motivée par José Beaulieu, l'entraîneur canadien, qui, judicieusement, voit

dans le hockey un sport d'équipe où tous les joueurs sont à égalité (d'ailleurs avec lui, les lignes sont interchangeables et chaque enfant pourra tester sur la glace la place où il se sent le plus à l'aise). En pratiquant un jeu moins sélectif, il donne sa chance à chaque enfant et surtout, en favorisant le sport à l'état pur au détriment d'une compétition parfois trop acharnée pour l'âge de ces jours en herbe, il fait naître la confiance en soi dans chaque Moskitos qu'il forme. Le coach, c'est Hubert Audriaz qui savait patiner pratiquement avant de marcher: c'est dire que les Moskitos assimileront certainement un peu de

sa science du hockey et beaucoup de la mentalité positive qu'il s'efforce d'inculquer à tous les joueurs qu'ils a formés.

Entraîneur et coach sont déchargés des soucis matériels par la famille Bapst. Jean-Claude, le père, est un parfait chef d'équipe secondé par son fils Alain et par Jean Dorthe. Bénévolement et avec compétence ils assument les tâches les plus ingrates et se tiennent dans les coulisses, en l'occurrence les vestiaires. Pourtant, tous les Moskitos savent qu'une bonne part de leur succès, ils la leur doivent.

Marinette Grandjean

Séance de stretching pour les Moskitos A, sous la surveillance de José Beaulieu et Hubert Audriaz.



Enfer, et plus qu'une seule idée en tête: garder la ligne droite.

place de passager du side-car que pilotait Jacques Cornu... Puisque on le voit dans des courses de VTT: pas vraiment le père tranquille même si l'invention d'un snow-bike, ce vélo des neiges dont il a déposé le brevet, l'a tenu cloué à sa planche à dessin, même s'il passe des heures à personnaliser des cadres de bécanes pour son ami Jean-Daniel Thévoz qui, en contrepartie, lui a offert le vélo tout terrain ayant servi pour son exploit du 30 janvier dernier.

Aujourd'hui, enfin remis de la chute causée par un photographe indiscret venu immortaliser d'un peu trop près la sortie de notre héros du tunnel de feu, il a promis de suivre les conseils d'une grand-maman plein de bon sens qui, avec un beau billet vert pour les enfants yougoslaves, lui a écrit que la vie d'un homme au grand cœur était trop précieuse pour la risquer ainsi. Cette lettre à l'écriture désuète, François la conserve précieusement. Puisse-t-il la lire lorsque l'envie de défier la mort le taraudera à nouveau, ce qui ne saurait tarder...

Marinette Grandjean  
Texte et photos

## Association fribourgeoise des sports

# Un organe compétent et un partenaire de conseils

**Forte actuellement de 56 membres, l'Association fribourgeoise des sports (AFS) tenait récemment son assemblée annuelle. Cette huitième édition permet de constater que l'AFS a véritablement trouvé son rythme de croisière sous la présidence d'Antoine Krattinger. Un président qui rappela que le sport, élément relevant de la culture de notre société, est source de joie, de détente et de convivialité. Il peut former le caractère comme la personnalité, favoriser et maintenir la santé et le bien-être.**

### Les buts à atteindre

Dans son rapport, M. Krattinger souligna les buts à atteindre: «Dans ses objectifs, l'AFS se doit de s'efforcer de promouvoir l'image du sport et le sport en général et doit être une puissance vigilante qui soutient les sports», et de mettre aussi en exergue un autre élément: «Dès sa fondation, l'AFS - organisation faîtière des associations sportives fribourgeoises - est, dans toutes les questions sportives, l'organe compétent et également un partenaire de conseils. Pour réaliser ses buts, l'AFS dispose dans le canton de structures de direction simples, efficaces, de procédures de décisions directes et de compétences bien définies».

### Tenir compte de l'évolution

Le président en charge n'igno-

re pas l'évolution du sport et il le rappelle dans son rapport: «Nos conditions de vie ont été soumises, ces derniers temps, à des changements rigoureux. Nous devons donc, sans remise, examiner les structures du sport dans le canton - étatiques et privées - pour le futur et, si nécessaire, les adapter avec toutes les conséquences qui en découlent. Les défauts de structures, aussi bien que les approximations et les compromis ne sont pas souhaités».

### Une année fertile

Quel qualificatif faut-il donner au millésime 1992? Le président rétorque: «1992 fut une année riche en points forts. Sans exagérer, il nous est permis de délivrer un excellent certificat au sport fribourgeois. Tant sur le plan du sport individuel, du sport d'équipes, qu'au niveau des fonctionnaires du sport, nous sommes arrivés à nous hisser sur la scène nationale et internationale». Et de souligner encore:

*Chaque année sont décernés des prix à des sportifs exerçant leur activité dans le canton qui se sont particulièrement mis en évidence. Au premier rang figurent Harold Mrazek (basketball), Urs Kolly (athlétisme) et Antoine Descloux (hockey-sur-glace); au deuxième rang se trouvent Pascal Charrière (marche) et Gilles Aubonne (football).*

PHOTO VINCENT MURITH



«La formation administrative des cadres est une nécessité et ne facilite pas uniquement l'exécution des tâches de la personne engagée dans une organisation sportive, mais contribue à l'image du sport par une bonne administration».

### Félix Sudan lauréat

Récompensant un sportif méritant, le prix de l'AFS fut remis à M. Félix Sudan. Si M. Sudan fut encore hockeyeur au HC Gottéron en 1957, c'est surtout dans le monde du tennis qu'il consacra beaucoup de temps. Tour à tour président, dirigeant, directeur de tournoi, initiateur du Grand Prix de la Glâne, le lauréat s'astreignit également à un cours de juge-arbitre l'an dernier. Une carte de visite suffisamment étoffée pour en faire un lauréat.



## Chasseurs fribourgeois au pays de Glâne

### Un rôle de «protecteur» de la faune



Quelques personnalités qui ont honoré cette assemblée.

Comme les agriculteurs, les chasseurs fribourgeois se préoccupent aussi de la protection de l'environnement, raison pour laquelle, ils entretiennent des contacts très étroits avec l'Institut agricole de Grangeneuve, ceci dans le but de traiter plus efficacement ce problème devenu un sujet d'actualité. Celui-ci a donc fait l'objet d'une attention toute particulière lors de l'assemblée qui s'est tenu récemment dans le district de la Glâne, où les chasseurs étaient près d'une centaine réunis autour de leur président Pius Macheret, de Rueyres-St-Laurent, lequel a d'autre part accepté un nouveau mandat de trois ans à la tête de la Fédération. Des débats qui étaient honorés par la présence du conseiller d'Etat Urs Schwaller, du préfet René Grandjean, et Philippe Vallat, président de la Diana suisse et ancien président cantonal.

La faune se porte bien dans le canton

Le cheptel chamois qui ne comptait que 1430 têtes il y a une décennie, a connu une réjouissante progression pour atteindre 2250 têtes. Celui du chevreuil et du cerf est lui aussi en augmentation. Pour ce qui concerne ce dernier, la Fédération a estimé qu'il était prématuré d'envisager un tir de sélection.

L'automne prochain, la chasse sera ouverte le 27 septembre et le nombre de têtes accordé aux chasseurs fribourgeois sera identique à celui de l'an passé. Ceux-ci auront d'autre part la possibilité de tirer cinquante bouquetins pour l'ensemble du canton, alors que pour le sanglier qui cause de plus en plus de dommages aux cultures, le tir sera intensifié dès le mois de novembre.

Selon le conseiller d'Etat Urs Schwaller, l'Exécutif cantonal va soumettre un projet d'arrêté à la commission consultative vers la fin avril. Il a également annoncé à cette assemblée qu'à l'avenir les dates de la chasse seront fixées en début d'année pour permettre aux chasseurs d'établir leur calendrier.

Si nous faisons la synthèse des débats tenus à Vuisternens-dt-Romont, la chasse c'est aussi parcourir la montagne,



Debout au micro, Pius Macheret, président des chasseurs fribourgeois.

admirer de magnifiques paysages. Et pas uniquement s'offrir un coup de feu! Le chasseur ne doit, en effet, pas oublier qu'il tient l'avenir de son sport au bout de son fusil. A trop chercher la viande ou le trophée, mais aussi par manque de respect dû à l'animal, il apporte de l'eau au moulin de ceux qui contestent son rôle de «protecteur» de la faune.

Texte et photos G. Bd

Deux chasseurs dont le regard suffit pour se comprendre.



## Société cantonale des tireurs fribourgeois

# Une nouvelle bannière pour le tir cantonal 93



Quelques membres du comité cantonal, avec au centre, le président Claude Schroeter.

C'est le village de Châtonnaye qui, cette année, accueillait dans ses murs, quelques 200 délégués des sociétés de tir du pays de Fribourg pour l'assemblée de la société cantonale qui était honorée de nombreuses personnalités du monde politique et militaire.

Dans son rapport présidentiel, M. Charles Schroeter, a relevé que les tireurs - et cela plus que jamais - doivent faire preuve de confiance, de courage, de cohésion et de solidarité permettant ainsi au tir de se développer selon une tradition bien enracinée. A prendre les installations de tir comme seules sources de nuisance, com-

me certains mal intentionnés voudraient le prétendre, les tireurs ne peuvent accepter un tel affront, devrait ajouter le président qui n'hésita pas à

préciser que des améliorations très importantes avaient été réalisées par la mise en place de moyens d'insonorisation et de protection contre le bruit.

La remise des challenges.



Que selon le comité cantonal, le moment était venu de montrer la couleur et de ne pas abandonner le terrain aux forces destructibles. Pour ce faire, un appel a été lancé au rassemblement, pour que les tireurs soient très nombreux à participer à une manifestation patriotique qui aura lieu sur la place fédérale, à Berne, le 22 mai prochain.

### L'enthousiasme des tireurs

Le tir fédéral en campagne, bien qu'ayant perdu quelques unités sur le record de participation de plus de 11 000 tireurs, constitue la base fondamentale des activités de la société cantonale comme des sociétés de tir des villes et villages.

Tavel avec ses cinq internationaux et 481 pts, a obtenu le titre de champion suisse. En finale du championnat suisse de groupe au pistolet à 25 m, Fribourg-Ville obtenait la 3<sup>e</sup> place, alors que la participation aux tirs sportifs des groupes B et C, avec 23 311 tireurs au 59 manifestations, représente un record et démontre la vitalité du tir en pays fribourgeois.

### Activités futures

L'année 93 verra le tir cantonal à Estavayer-le-Lac qui a été présent aux délégués par M. Roger Droz, président du CO, lequel souhaite accueillir quelque 10 000 tireurs. D'autre part, un nouveau concours de section pour fusil et pistolet sera créé et organisé cette année encore, lequel donnera la possibilité à toutes les sections de se mesurer à l'échelon national.

### Comité réélu pour trois ans

Claude Schroeter, président, comme ses collègues du comité cantonal - à l'exception de Guy Borcard de la Fédération de la Gruyère - ont tous accepté une nouvelle élection pour une durée de trois ans. Le représentant gruérien a trouvé un successeur en la personne de Jean-Louis Romanens.



Ceux et celles qui ont reçu le gobelet souvenir.

### Un nouvel emblème

Le comité cantonal a d'autre part annoncé que vu l'état de son drapeau actuel qui date de 1947, une bannière cantonale sera inaugurée lors du tir cantonal d'Estavayer-le-Lac, la maquette ayant été conçue par un jeune artiste-peintre fribourgeois, Nicolas Ruffieux, fils d'Ignace. Les parrain et marraine seront M. Hubert Corboud, de Fribourg, et Mme Madeleine Haymoz, de Tavel, épouse du président d'honneur,

### Allocutions et...

Au cours de cette assemblée qui a duré près de quatre heures, les délégués ont entendu des allocutions de MM. Urs Schwaller, conseiller d'Etat, lequel est favorable à la création de stands régionaux à condition de bien choisir les emplacements. Jean Abt, cdt de corps d'armée campagne 1,

s'inquiète du retour de la violence dans le monde, ce qui l'a amené à dire que l'armée est de plus en plus nécessaire pour maintenir l'ordre dans un pays. Nous ne devons pas baisser les bras, ni nous démobiliser, a-t-il ajouté.

Bernard Pillonel, président de la Fédération de la Sarine, s'est fait le porte-parole de la Société de tir d'Echarlens en ce qui concerne le litige qui l'oppose à un propriétaire de villa construite à proximité du stand de tir. Il a fait appel à la société cantonale pour examiner ce problème et mettre fin aux annicroches qui, depuis quatre ans, ne cesse d'ébranler les tireurs de ce village gruérien. La prochaine assemblée cantonale des tireurs fribourgeois se déroulera le 12 mars 94, dans le district de la Broye.

G. Bourquenoud  
Texte et photos

Des tireurs qui se sont distingués en 1992.



## Fédération des sociétés de tir de la Sarine

# La solidarité n'est pas un vain mot entre tireurs et footballeurs



Encourager les jeunes à pratiquer le tir.

PHOTO G. BD

C'est le village de Ponthaux qui, cette année, avait été choisi par la Fédération des sociétés de tir de la Sarine pour y tenir son assemblée générale ordinaire, sous la présidence de M. Bernard Pillonel, de Matran.

Dans son rapport sur les activités de l'année écoulée, le président a mis l'accent sur le tir en campagne 92 qui a pu être organisé à Onnens, grâce à la collaboration ô combien appréciée du FC La Brillaz, lequel a démontré par la parfaite organisation de cette manifestation, que la solidarité n'est pas un vain mot dans le monde du sport. Pour une première, ce fut un coup de maître, tant sur le plan financier que celui de la fête proprement dite. Ce club de football comme le comité du CO présidé par Jean-Daniel Perret, ainsi que tous ceux et celles qui ont œuvré de près ou de loin à cette manifestation qui s'est achevée en apothéose le dimanche soir, ont droit à une profonde reconnaissance de tous les tireurs du district de la Sarine dont Bernard Pillonel s'est fait le porte-parole.

### Motiver les jeunes

Si l'effectif de la Fédération des sociétés de tir de la Sarine est actuellement de 4703 membres, celui des jeunes tireurs est par contre en régression. Le président a lancé un appel aux sociétés de tir, afin qu'elles profitent d'une nouveauté attrayante en 93, celle de l'attribution du fusil d'assaut 90 aux jeunes tireurs, pour renverser la vapeur et motiver la jeunesse.

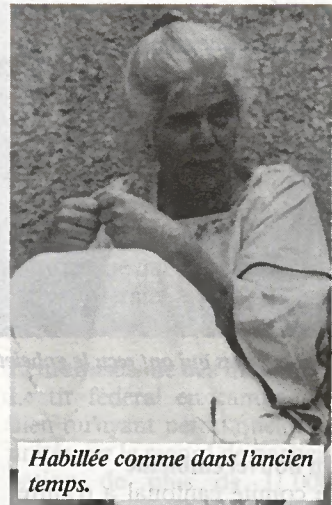
Notons encore que l'année en cours sera caractérisée par le tir cantonal d'Estavayer-le-Lac auquel les sociétés de tir de la Sarine ont été invitées à y participer avec un maximum de tireurs.

G. Bd

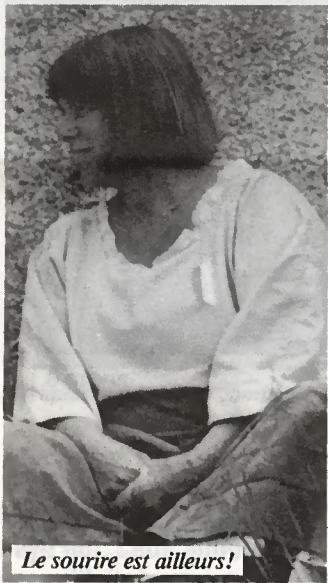
# Jour de fête à Surpierre



Pendant la mise du bâton de Sainte Marie-Madeleine.



Habillée comme dans l'ancien temps.



Le sourire est ailleurs!



La calèche des enfants.



Un costume qui vous va fort bien, Mesdames!



Avec le soleil dans les yeux...



*Rèchponchâbyo dè ha rubrika, Albert Bovigny, Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg.*

## Fô dè to po fère on mondo

*On nous écrit:*

Din na pèrotse dè l'Intyamon, l'inkourâ è le réjan iran bon j'èmi. Chin irè balèbin râ lya kotyè thinkant'an. Ché pâ portyè ma, din chi tin, chè vuitchivan chyâ kemin tsin è tsa.

Portan, hou dou chè rinkontrâvan chovin, fajan to po chin è pu fajan mimamin di chayètè inthinbyo. On lè vèyè djèmé l'on chin l'ôtro.

On delon dè Pâtyè, dzoua yô, râ chon hou ke l'an l'invide dè travayi, l'an déchidâ d'alâ a la «Fitha di Céciliennes» ou Grô-Vuèthèrnin. L'an bin tan riguenâ, bringâ pê Bulo ke l'an mankâ lè dou trin ke modâvan po Remon. Chon adon modâ a pi dîn l'èchpoir dè fère dè l'«auto-stop» kemin on di ou dzoua d'ora. L'an pâ j'ou fôta d'atindre grantin: na «fourgonète» ch'arithè pri dè là. La fémala ke konduijè è ke lè j'a rèkonyu achtou, lou fâ: Yô aladèvo a pi pê ha tsalâ?

- No van a la «Fitha di Céciliennes» ou Grô-Vuèthèrnin, no j'an ratâ dou kou le trin.

- I vé djuchtamin pêr lé, menâ dou kayon fin grâ. Che vo j'i pouère nè di fémalè ni bin di kayon, montadè pi dèkouthè mè.

L'inkourâ k'irè ache pyè tyè on lan (l'avi tru fê karêma) l'an betâ ou mitin kemin kunyè. Le réjan, galéjamin grachè, pri dè la pouârta. L'inkourâ l'a kru bon dè gabâ la marchanda dè kayon po cha puchinta machina. Ha inke le rinthènè in dejin:

- L'è navoua du l'an pachâ è pu... kombinable. E yè, dzoua dè Pâtyè, l'a fè on galé brèk po fère na chayète avoui m'n'omo è nothré j'infan. Pè, chti matin no j'an rèbetâ la dzébe po lè kayon.

Le réjan, fèna lemala, ke rijè din cha kotse, li fâ:

- Dinche la demindze, vo promenadè lè dzin, la famille è le delon vo tragaladè di j'inkourâ, di réjan è di kayon?

L'ôtra l'a pâ mankâ dè li rèbrekâ ou to fin:

- Tyè voli-vo, fô dè to po fère on mondo.

H.M.

**l'èrmito dou Koujinbè**

Communiqué par Jean Tornare de Sorens.

## Ô! Tan galé patê

Ô tan galé patê dou payi dè Grevire,  
Va dzoyâ in dèvan din le to drè tsemin.  
No chin to pri dè tè, no tè volin po rire,  
Tè pou kontâ chu no, no chin di brâvè dzin.

Payijan, bi valè, bon viyo, damejalè,  
Dè dzouyo, a l'anâ van ti tè rèbetâ.  
Tè cheri i pyéji, i fithè lè pye balè,  
Ô tan galé patê, no volin tè tsantâ.

È po vo bin kontâ, novi è bayoulè,  
È lè boune fâchè dè ti nothré j'anhyan  
Po rèdre tan è tan dè viyè fariboulè,  
Ô tan galé patê, te cheri in dèvan.

Lè dzouno bin betâ ke gugon lè grahyàjè,  
Po lou pyère chovin vudran bin chur trovâ  
Kotyè bon piti mo po lè tinyi dzoyâjè,  
Ô tan galé patê, te vindri lè chovâ.

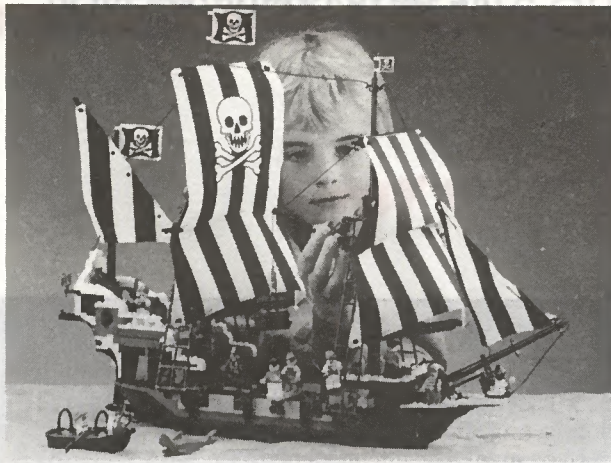
A nothré j'infan, i j'armè totè byantsè,  
In tsantin, lè donè po ti lè j'indremi  
È po lou dèvejâ dou Bon Dyu è di j'andzè,  
Ô tan galé patê, tè prindron le premi.

Din nothré j'èkoulè, din nothré kanpanyè,  
Atan tyè le franché te cheri dèbyotâ  
È po lè j'armayi, lè bouébo di montanyè,  
Ô tan galé patê te cheri bin betâ.

Ke t'ôchè bouna ya, to lé hô din lè tsalè,  
Po prèyi achebin ou pêyo dè vèr no,  
Po tsantâ Nothra Dona din totè chè tsapalè,  
Ô tan galé patê, bi patê d'intche no.

On châ ke prâ dè patèjan l'an èkri po le konkour dè patê organijâ pè la chochietâ gruverène di viyo j'âyon è di kothemè. Inke on galé poème ke l'è j'ou prèjintâ ou jury.

Tiré de l'Almanach catholique de 1933. Auteur inconnu.



## LEGO SYSTEM PIRATES POUR LES 5 - 12 ANS

Pire qu'une tempête!

Vers quatre heures et demie le soleil pointe à l'horizon et entame sa course au zénith. L'écume en suspension empêche malheureusement de voir à plus d'un quart de mille marin. Les nuages défilent à toute vitesse. L'ouragan n'a rien perdu de sa force. Personne à bord n'a oublié la tempête de la nuit dernière qui a déchiqueté le mât de misaine.

«Mes gaillards, s'exclame le capitaine, faites votre travail sur le pont et dans les voiles et je vous promets que nous reverrons nos femmes et nos enfants!»

Les 585 milles entre le cap Esperito Santu et celui de Los Pilares sur le 51<sup>e</sup> parallèle traversent les eaux les plus infestées de pirates: ces côtes escarpées leur offrent des baies et des cachettes pour dissimuler tout l'or volé à Sa Majesté.

«Des pirates, des pirates à tribord!» clame la vigie. Et en effet, le voilà, le bateau des pirates «Dark Shark II» gonflant ses voiles à tête de mort...

LEGO SYSTEM Pirates - de l'aventure dans les voiles.

## Parlons français «FORMAT»

«Christiane Brunner a-t-elle vraiment le *format* d'un conseiller fédéral?», se demandait le mois dernier un journal de Genève. L'allemand nous a emprunté le mot «format» et lui donne le sens d'envergure: *eine Frau von Format...*

En français non fédéral, le format est la dimension caractéristique d'un imprimé; la dimension-type d'une feuille de papier; la taille d'une chose (une gravure de grand format).

## Le bonheur à deux



Dans notre pays le mariage est à nouveau à la mode depuis trois ans. Ce sont les statistiques qui le prouvent et qui confirment une hausse du nombre de mariages en Suisse. De 45 066 en 1989, ils ont passé à 47 567 en 1991. Dans le seul canton de Fribourg, on a enregistré l'an passé une augmentation de 4,9% par rapport à l'année précédente. Dans la plupart des cas, une vie commune a précédé le mariage. La conjugalité des années 60 n'aura été qu'une transition entre le mariage classique et le mariage contemporain, alors que la famille redevient une idée moderne.

## Trucs utiles

**Taches de rouille sur le nickel.** Couvrir les taches avec une huile épaisse et laisser reposer trois jours. Frotter ensuite avec un chiffon imbibé d'ammoniaque.

**Taches sur objets métalliques.** Elle s'enlèvent au moyen d'une pâte de cendres de cigares et de pétrole.

**Le lait ne ternit plus,** si, après nettoyage, on le frotte avec de la chaux de Vienne et le badigeonne avec de la laque de zapon.

**Pour nettoyer l'argenterie.** Frotter avec une masse composée de craie de limon et d'esprit de vin.

Si vous n'avez pas d'ingrédient sous la main, déposez votre argenterie quelques minutes dans une solution d'un litre d'eau, 4 cuillers à thé de sel et 4 cuillers à thé de soude. Rincer à l'eau de savon et passer la peau de daim.

## Insolite

Cette grand-maman espagnole lave encore son linge à la fontaine publique. Ce que l'on ne voit plus de nos jours en Suisse.



## Pensée

Le premier baiser qu'on obtient d'une femme est comme le premier cornichon qu'on parvient à extraire du bocal. Le reste vient tout seul.  
Mark Twain

## Record LE BARRAGE LE PLUS HAUT DU MONDE

C'est celui de la Grande-Dixence en Valais qui a été achevé en septembre 1961 et qui mesure 285 m de haut. Sa construction a nécessité 5 957 000 m<sup>3</sup> de béton et a coûté 755 millions de francs.

## La fromagère vous propose

### Gâteau au fromage

La recette préférée de Vreni Schneider  
simple, bon marché, pour 4 personnes

250 g de pâte à gâteau  
abaissée  
beurre pour la plaque

Masse au fromage:  
200 g d'Emmental râpé  
200 g de Gruyère râpé  
2 œufs  
1 cuillère à soupe rase de farine  
2,5 dl de crème  
sel, poivre, muscade

1. Foncer une plaque à gâteau beurrée d'environ 25 cm de diamètre avec la pâte et piquer à la fourchette.
2. Bien mélanger tous les éléments de la masse au fromage.
3. Répartir la masse sur le fond de pâte.

4. Cuire 25-35 minutes au four préchauffé (220 °C).
5. Servir bouillant, accompagné d'une salade.



## POURQUOI Y A-T-IL DES MONTAGNES?

L'ensemble des phénomènes qui amènent la formation des montagnes s'appelle l'orogénèse. Les savants spécialisés dans cette question, ont conçu diverses théories pour expliquer la naissance et la gestation des montagnes; mais le problème est encore très discuté actuellement.

Parmi différentes thèses, les plus connues sont celles: 1) de la «contraction». Les reliefs montagneux résulteraient du refroidissement progressif de la terre. Le noyau de la planète se serait contracté en provoquant un plissement de la croûte; 2) de la «dérive des continents». La partie supérieure de la croûte terrestre se serait scindée en continents, aurait glissé sur la partie inférieure en produisant un puissant frottement; les extrémités de la croûte se seraient alors plissées, puis soulevées en formant les chaînes montagneuses (par exemple, les Montagnes Rocheuses et les Andes).

L'histoire géologique de la terre est divisée en différentes périodes orogéniques: Il y a

de vieilles montagnes et de jeunes montagnes... Les premières ne sont pas très élevées et leurs aspérités primitives ont été adoucies par le temps; les deuxièmes, plus hautes, se caractérisent par des pics massifs et escarpés. Dans cette dernière catégorie on range, par exemple, les Alpes, les Pyrénées, les Balkans, les Carpathes et l'Himalaya, toutes nées au cours de l'ère tertiaire.



## Noms de lieux

### ES BRAYES, MARLY

Correspond au français *braie*, du gaulois *braca* (pantalon) qui n'est pas rare dans la toponymie romande.

### SUR LE BOURQUENOUDS, GRATTAVACHE

Représente et vient du nom de famille *Bourquenoud*.

### A COQUAZ, BILLENS

Désigne une éminence, une élévation.

## Santé REMÈDE DE GRAND-MÈRE

Pour faire disparaître les croûtes de lait chez un enfant, le moyen le plus efficace est de lui faire des cataplasmes de fécule de pommes de terre.

Pages réalisées

par Gérard Bourquenoud

## La mode des années trente

Les robes que portent ces deux jeunes filles étaient considérées comme les plus belles de l'époque d'avant-guerre. Elles étaient, paraît-il, très élégantes et en plus très remarquées. Cette photo qui date d'un peu plus d'un demi-siècle, fait partie de la collection privée de Jean-Luc Cramatte, un portraitiste valaisan bien connu.



## Humour

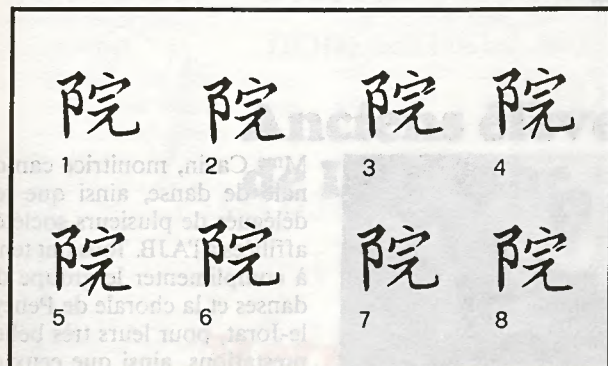
C'est l'histoire d'un vieux monsieur, encore très bien de sa personne, qui va trouver son médecin traitant.

- C'est terrible, docteur, je n'arrive plus à satisfaire ma maîtresse. Chaque fois que je vais la voir, cela devient plus difficile. Ce matin encore, dès le cinquième, je commençais à marquer des signes d'essoufflement, alors qu'avant, j'allais jusqu'au septième sans problème.

- Faites attention, monsieur, dit le toubib. A votre âge, vous devriez vous arrêter au deuxième...

- Impossible, docteur. Ma maîtresse habite au neuvième étage!

## Les jeux



### LES JUMEAUX

Parmi ces huit idéogrammes chinois, seuls deux sont rigoureusement identiques. Lesquelles?

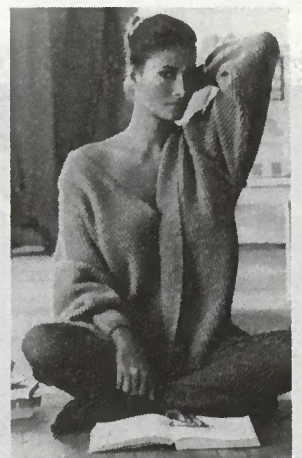
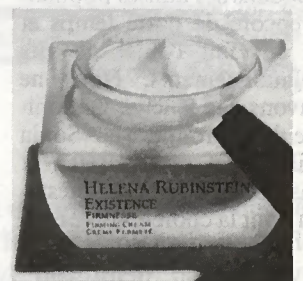
Solution: Les idéogrammes 1 et 6.

## LE NOUVEAU CONCEPT DE HELENA RUBINSTEIN POUR RAFFERMIR LA PEAU

Le COMPLEXE FIRMOGEN agit doublement: en profondeur et à la surface de la peau. Il réveille la peau fatiguée en profondeur et lui redonne de l'énergie à tous les niveaux. Les fibres de la peau retrouvent toute leur souplesse et leur fermeté et parviennent à nouveau à former un réseau épais et résistent pour un soutien optimal de la peau. Résultat: la surface de la peau semble plus claire, plus régulière, les traits s'affinent et le visage retrouve ses contours et sa forme, pour ainsi dire son «caractère»...

Il convient également de mentionner la merveilleuse texture «élastique» de la nouvelle EXISTENCE FIRMNESSE CREAM qui, dès son application, procure une agréable sensation de fermeté et de vitalité, sans parler de son action de fraîcheur durable et efficace.

EXISTENCE FIRMNESSE CREAM est aux petits soins avec votre peau le matin ou le soir ou chaque fois que vous en avez envie. La crème déploie son action raffermissante pendant la nuit et constitue également une excellente base de maquillage.



Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Fribourgeois de Prilly

### Danses et chants pour un spectacle de qualité

Un auditoire attentif et très vite conquis a réservé récemment un accueil chaleureux au groupe de danses «Le Liseron» de Prilly et à la chorale des «Trois Sapins» de Peney-le-Jorat, laquelle a animé le second volet de la soirée organisée par l'Amicale des Fribourgeois de Prilly que préside M. Roger Couperier. Sur une scène magnifiquement embellie d'un décor campagnard, le président de cette section a salué quelques personnalités, puis a fleuri quelques membres en guise de reconnaissance pour leur disponibilité et leur dévouement, avant d'évoquer ce que fut l'activité de l'amicale durant l'année 92.

#### Une chorégraphie remarquable

Quel ravissement pour les nombreux auditeurs-spectateurs que d'admirer les productions du groupe «Le Liseron» dans ses danses populaires encore de notre temps et qui ont fait l'objet de vifs applaudissements. Nous ne pouvons que féliciter la monitrice de ce groupe, M<sup>me</sup> Sonia Maillard, et ses danseurs et danseuses pour leur prestation dont la chorégraphie était

remarquable. Ces danses étaient entrecoupées par de la musique champêtre jouée par «L'Echo de la Tourelle» de Montreux dont il faut regretter le manque de vitalité, d'énergie et d'élégance de cet ensemble, mais aussi l'absence de tout sourire des membres de cet orchestre.

#### Un concert de haut niveau musical

La seconde partie du programme était réservée à la cho-

rale des «Trois Sapins» de Peney-le-Jorat qui, sous la direction de Louis-Nicolas Morel, s'est «taillé» un grand succès. Ce chef qui allie compétence et complicité avec une quarantaine de chanteurs et chanteuses, a su motiver tous les membres dans la recherche du beau. Grâce à ses qualités musicales, cet ensemble a

Au premier plan, Roger Couperier, le dynamique président des Fribourgeois de Prilly.

offre un concert de haut niveau qui a conquis le public et ravi les plus exigeants. Il fut longuement applaudi et même encouragé par des bis.

Lors de la réception organisée au terme de ce concert, les organisateurs et animateurs de cette soirée ont entendu des messages de MM. Schopfer, président du Conseil communal de Prilly; Candaux, municipal; Dante, député; Kung, président de l'USP; Schweizer au nom des Rhôdaniens et



Le chœur mixte de Peney-le-Jorat qui s'est distingué par un concert de qualité.

Le groupe de danses «Le Liseron» de Prilly dans l'une de ses productions.



M<sup>me</sup> Cavin, monitrice cantonale de danse, ainsi que les délégués de plusieurs sociétés affiliées à l'AJB. Tous ont tenu à complimenter le groupe de danses et la chorale de Peney-le-Jorat, pour leurs très belles prestations, ainsi que ceux et celles qui ont organisé cette agréable soirée dont le président et le comité peuvent être fiers. Et que vive l'Amicale des Fribourgeois de Prilly.

Félix Brulhart





## Anciens élèves de La Roche

## Retrouvailles en Gruyère

Cette photo de 1943 nous fait découvrir la classe des garçons de l'école moyenne de La Roche, laquelle était confiée à l'époque à Bernard Bongard, instituteur, décédé il y a quelques années.

Ces quarante-trois garçons, dont neuf ne sont plus de ce monde, sont nés en 1932, 33 et 34, parmi lesquels il y a cinq élèves des années 1929, 30 et 31.

Il ne fait aucun doute que tous ces anciens camarades d'école auront un plaisir tout particulier de se rencontrer lors d'une journée de retrouvailles qui a été fixée au dimanche 6 juin 1993 au Restaurant «Le Belvédère», à La Roche. Les conjointes seront également les bienvenues.

Tous ceux qui se reconnaissent sur cette photo et qui souhaitent vivre cette journée en Gruyère sont invités à appeler les organisateurs Armand Gaillard et Gérard Rigolet au 037/33 21 62, ceci jusqu'au 10 mai au plus tard. Dès réception de votre inscription, chacun recevra le programme de cette rencontre ainsi que le menu proposé.

## Un week-end de festivités à Onnens:

### Nouveaux uniformes pour la fanfare

«Caché dans la verdure, c'est là que j'ai mon nid; toujours le temps me dure, quand je suis loin de lui».

**Bernard Telley**



L'été avec les mariés. Fête des musiques de la Sarine 1987 à Onnens.

Il y a déjà quelques semaines que les deux communautés paroissiales de Lentigny et d'Onnens sont en effervescence et dans l'attente de festivités qui, le deuxième week-end de mai, marqueront le 40<sup>e</sup> anniversaire de la fanfare «L'Harmonie» qui se présentera dans un nouveau et seyant uniforme.

Le samedi verra l'accueil des ressortissants et amis de la paroisse d'Onnens au cours d'un apéritif agrémenté par cet ensemble instrumental villageois, un concert du chœur d'enfants «Les Tournesols», suivi d'un repas «Souvenirs-Souvenirs» animé par un concert-rétro de l'ancienne garde et une prestation du groupe folklorique «Mon Pays» de Fribourg. Au cours de l'après-midi, il y aura «Le tour du proprio», un circuit culturel-digestif avec présentation de diapositives sur le thème «Onnens autrefois», puis le grand tour panoramique de la paroisse, le repas «Papotins».

En soirés, un concert de gala par l'Ancienne Cécilia de Chermignon, laquelle avait noué des liens très étroits avec la population d'Onnens lors de la Fête des musiques de la Sarine en 1987. Le dimanche sera la grande journée d'allégresse pour les trente-neuf musiciens de la fanfare d'Onnens qui, lors d'un office solennel et un défilé de l'église à la place de fête, étrenneront un nouvel habit, dans lequel ils offriront un concert apéritif à la cantine, suivi de quelques chansons du chœur de St-André, du dîner de la Fête des Mères animé par l'Ancienne Cécilia de Chermignon. Ces festivités placées sous le signe de l'amitié et des retrouvailles se poursuivront en soirée avec un loto rapide doté de 13 000 francs de lots. Nul doute que le public sera très nombreux à faire escale à Onnens!

G. Bd

## ONNENS 7-8-9 mai

7 Bal



8 Concerts - Animation

Mon-Pays de Fribourg  
L'Ancienne Cécilia  
de Chermignon

Bal



9 Inauguration

Dîner Fête des Mères  
L'Ancienne Cécilia  
LOTO 13'000.- de lots  
Bal

Restauration - Bars

Société de Musique "L'Harmonie" Inauguration des Uniformes et 40<sup>e</sup> anniversaire

## Chœur mixte paroissial de Farvagny:

# L'habit du dimanche de Sarine-Campagne comme nouveau costume

Tels les bourgeons de l'espérance et du renouveau, cet ensemble vocal de Farvagny qui a dans ses rangs près de cinquante chanteurs et chanteuses, a vécu récemment un week-end de joie et d'amitié au cours duquel, il a eu l'insigne honneur de montrer son nouveau costume à la population. Un merveilleux cadeau qui lui permet de s'élever au-dessus des soucis et d'être ainsi encore plus humain, plus proche de son idéal chrétien et plus imbibée d'authentique culture.



Le chœur mixte paroissial de Farvagny dans son nouveau costume.

### Chantons en chœur, d'un seul cœur

C'est paré de ses plus beaux atours que le chœur mixte paroissial de Farvagny a donné un concert sur la scène d'une salle comble de l'École secondaire du Gibloux. Il a, sous la compétente direction de M. Jean-Marie Hirt, fait entendre ses voix cristallines et chanter en chœur et d'un seul cœur en guise de reconnaissance à la population et amis de l'extérieur pour leur générosité. Sa remarquable prestation s'est concrétisée par un échange de sentiments, d'amour pour le chant, d'enthousiasme et même d'exaltation intérieure. Et que dire de la chorale «Anonyme 80» d'Atta-

lens qui, elle aussi, est une grande dame de la musique dans ce canton. Par une interprétation qui frisait la perfection, elle a séduit la majorité des auditeurs de la paroisse de Farvagny.

### Un costume de soie aux couleurs de quatre villages

Les chanteuses portent l'habit du dimanche de Sarine-Campagne qui, avec sa jupe plissée, son élégant corsage, ses manches bouffantes et son tablier à bavette, est très proche du dzaquillon. Le tissu utilisé n'est pas du coton, mais de la pure soie. Ce très beau costume a été tissé dans l'atelier de Francine Martin, à Farvagny-le-Petit, avec la collaboration d'Anna

lesquelles ont droit à toute notre admiration.

Les hommes, eux, sont habillés d'un pantalon noir, d'une chemise blanche et d'un seyant gilet de soie assorti aux robes des dames. Le bleu qui embellit chaque costume représente l'azur des armoiries de Farvagny-le-Grand et le Petit, Grenilles et Posat, quatre villages qui forment la même paroisse.

### Un élan de générosité bienvenue

La confection du costume féminin a coûté 1600 francs, tandis que l'habit masculin n'a pas dépassé les 400 francs. Pour une société qui compte près de cinquante membres, cela fait donc une facture de près de 90 000 francs. Comme l'a relevé la présidente de cet ensemble vocal, **M<sup>me</sup> Béatrice Reynaud**, un fonds était régulièrement alimenté par le bénéfice des lotos et des parrainages, ainsi que le magnifique élan de générosité de la population qui a largement contribué à la réalisation de ce nouveau costume. Une démarche qui est d'autant plus belle que chaque dimanche, en se mettant au service du culte, elle devient un acte de foi. Car chez la plupart des chanteurs et chanteuses, la raison d'exister est restée la même: chanter la messe, chanter les louanges du Seigneur. Donc le courage d'affirmer publiquement une voix chrétienne que tant d'entre nous ont de la peine à manifester...

Schneuwly, de Bulle, tandis que sa confection a été réalisée par Antoinette Philipona, de Guin,

Textes et photos G. Bourquenoud

Celles qui l'ont réalisé de A à Z: **M<sup>mes</sup> Francine Martin (à droite), Antoinette Philipona (au centre) et Anna Schneuwly (à gauche).**



## Confrérie du gruyère

# Un nouveau gouverneur et un chapitre au Tessin

Les compagnons décidés à défendre l'authentique gruyère se sont déplacés nombreux et de toute la Suisse romande pour assister à l'assemblée générale ordinaire de la Confrérie du gruyère qui s'est déroulée en mars dernier sous la houlette de M. Placide Robadey, gouverneur, lequel a, au cours de ces débats, passé la main à une force plus jeune, ceci pour des raisons uniquement familiales. Tel un procureur de la République, il a présidé avec maestria cette assemblée tout particulièrement animée par un projet de fabrication industrielle du gruyère qu'une centrale laitière fribourgeoise avait lancé il y a quelques mois.

### Promouvoir l'authentique et le défendre

Après avoir relaté les activités déployées par la confrérie au cours de l'année 1992, Placide Robadey a mis l'accent sur la défense de l'authentique gruyère face à une demande de fabrication industrielle émise par une centrale laitière de Villars-sur-Glâne. Au mois de juin 1992, lors d'une journée de réflexion à Genève, le Conseil de la confrérie avait décidé à l'unanimité que cette organisation de promotion se devait de réagir contre ce projet, lequel porterait atteinte au gruyère fabriqué artisanalement. En juillet de la même année, la confrérie, par lettre au Conseil d'Etat, précisait sa position face à la fabrication industrielle de ce fromage. Un mois plus tard, le Conseil s'est expliqué en présence de la Direction de Cremo, afin de savoir comment cette entreprise pensait fabriquer du gruyère en respect de la charte. La décision unanime de la commission de la charte du gruyère de ne pas donner son aval

à la demande de Cremo conforta le Conseil de la confrérie.

Au fil des mois, considérant le problème avec réalité, le Conseil de la confrérie, emmené par le dynamisme de son gouverneur, étudia la situation pour finalement en déduire qu'il appartenait aux producteurs de prendre la décision en ce qui concerne l'utilisation de leur lait, ceci dans le respect de la législation en vigueur. La Fédération fribourgeoise des sociétés de laiterie ayant donné, lors de son assemblée extraordinaire, un avis favorable à la demande de Cremo, suivi de celui de l'UCPL qui allait dans le même sens, cela ne faisait qu'entériner la décision de la fédération précitée.

Le gouverneur y alla de sa verve habituelle pour faire comprendre à chacun que l'authentique gruyère a un patrimoine millénaire et qu'il a une valeur de civilisation. Les compagnons qui ont accepté et promis de promouvoir le vrai gruyère lors de leur

Placide Robadey, gouverneur de la Confrérie du gruyère, à droite, écoutant le message de l'artiste Jean Tinguely, lors de son intronisation à Grangeneuve.

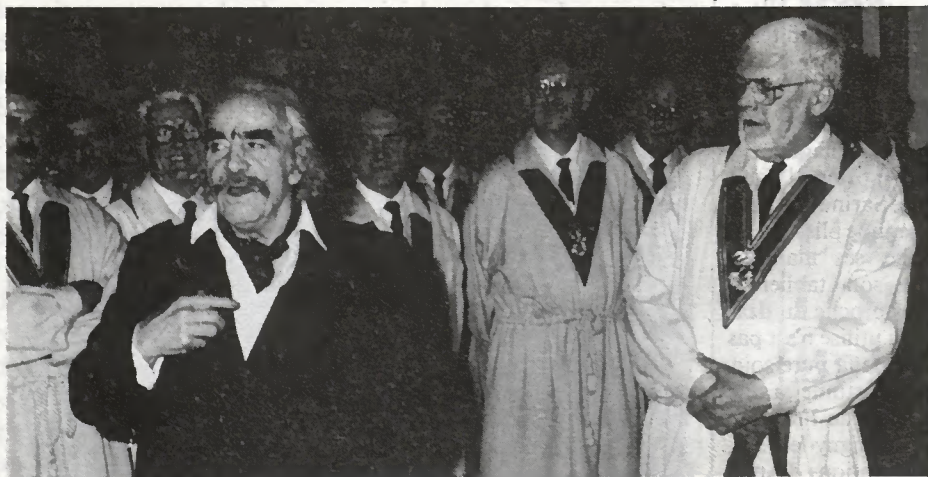


PHOTO MINDER, FRIBOURG



M. Gérard Gremaud, nouveau gouverneur de la confrérie. PHOTO J. GAPANY, BULLE

intronisation doivent, par respect pour la parole donnée, se poser la question de savoir s'ils veulent préserver l'authentique gruyère dans l'esprit de la charte, contre toute velléité de fabriquer du gruyère industriel. Et Placide Robadey d'ajouter que l'on peut entrer au paradis sans être compagnon du gruyère, mais on ne peut être compagnon sans avoir la ferme volonté de sauvegarder et défendre l'authentique produit. Deux d'entre eux ont compris cela et ont donné leur démission. Ce sont MM. Marc Reynaud, directeur de Cremo, et Alphonse Castella, président du CA de cette même entreprise.

A tous les compagnons qui se sont exprimés au cours de cette assemblée en ce qui concerne le projet de Cremo, le gouverneur a, dans ses réponses, fait preuve de diplomatie et a minimisé la situation en donnant la préférence à une action plus positive par la continuation systématique de la défense de l'authentique gruyère.

### Un Gruérien succède à un Gruérien

Sur proposition du conseil, l'assemblée a, suite à la démission de M. Placide Robadey, élu gouverneur de la Confrérie du gruyère M. Gérard Gremaud, syndic de Bulle, qui, jusqu'ici, assumait la fonction de trésorier. M. Jean-Fidèle Esseiva, sous-directeur de l'IAG, a été nommé chancelier en remplacement de M. Jean Magnin qui quitte le conseil après un labeur de plusieurs années au sein de la confrérie. L'assemblée a également pris acte de la démission de M. Bernard Bovet, mainteneur des us et des choses.

### Activités futures

Comme le veut la tradition, le chapitre de printemps se déroulera au château de Gruyères sur deux soirées, les 7 et 8 mai, celui du Tessin aura lieu le 26 juin à Agno, tandis que celui d'automne sera organisé par la Préfecture vaudoise, en collaboration avec l'Ecole hôtelière de Lausanne qui fête son centenaire. La confrérie organisera également un après-midi des fromagers et se chargera de la promotion du gruyère au marché folklorique de Bulle. Le Conseil sera appelé à présenter le gruyère lors d'un ressat de la Confrérie du Guillon, à participer au Congrès mondial des confréries bachiques et gastronomiques, au Congrès suisse des boulangers à Fribourg et au 25<sup>e</sup> anniversaire de la Confrérie fribourgeoise des chevaliers du bon pain, à Romont.

Texte et photos G. Bd

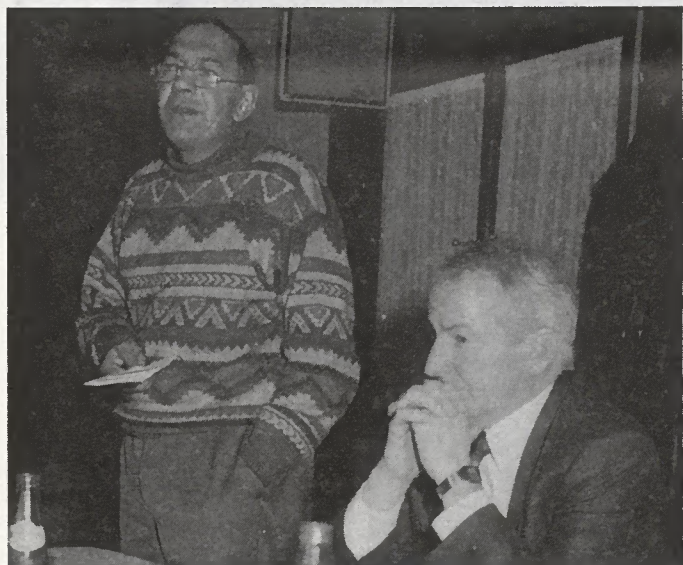
## Le fromage d'alpage: une fierté pour les fabricants

La Coopérative fribourgeoise pour les fromages d'alpage a coutume de s'investir à fond pour l'amélioration et la promotion de ce produit typique de chez nous. C'est pourquoi, récemment, elle a réuni tous les fabricants à une assemblée qui s'est tenue à Echarlens.



Francis Maillard, directeur de la Chambre d'agriculture, entouré du conseiller d'Etat Urs Schwaller et du président de la coopérative Yvan Brodard.

Michel Rolle, venu apporter les encouragements de Grangeneuve, et Jean-Claude Rossier, directeur de Mifroma à Ursy.

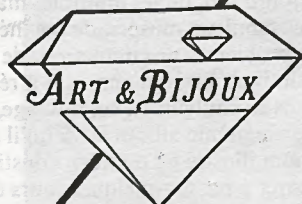


Pour le président Yvan Brodard, le projet de location, à la Tzintre, d'une cave appartenant à Eugène Chollet, un Charmeyan habitant actuellement Yverdon, était le point le plus important de cette assemblée. Une cave de 70 m<sup>2</sup> pouvant stocker 650 meules de gruyère qui pourraient être soignées par le fromager de la société de laiterie, ceci pour une somme très modique. Et l'on sait combien ces soins doivent être attentifs au début de la phase de traitement, pour assurer au produit fini la qualité souhaitée.

La solution ainsi proposée est avantageuse, malgré quelques aménagements dont le mon-

tant avoisinera les 20 000 francs. Avec un loyer annuel de 2400 francs assorti d'un contrat de cinq ans, cette location permettra de suivre l'évolution du marché. Francis Maillard, directeur de la Chambre d'agriculture et secrétaire de la coopérative, salua l'effort consenti par l'Etat, à raison de 120 000 francs comme contribution à l'estivage du bétail; une manière de soutenir ce produit réputé de nos alpages, comme l'a relevé le conseiller d'Etat Urs Schwaller qui, dans son allocution, a encouragé les fabricants à poursuivre leur tâche pour le renom du Pays de Fribourg.

### COLLECTION 93



1700 FRIBOURG  
Rue de Lausanne 63  
Tél. 037/22 86 92

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:  
Rte de la Glâne 31.  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/82 25 25.  
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:  
Gérard Bourquenoud.

\*\*\*

Service des abonnements:  
Rosette Scherrer.

#### Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-  
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-  
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP  
17-2851.

Tirage: 7300 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

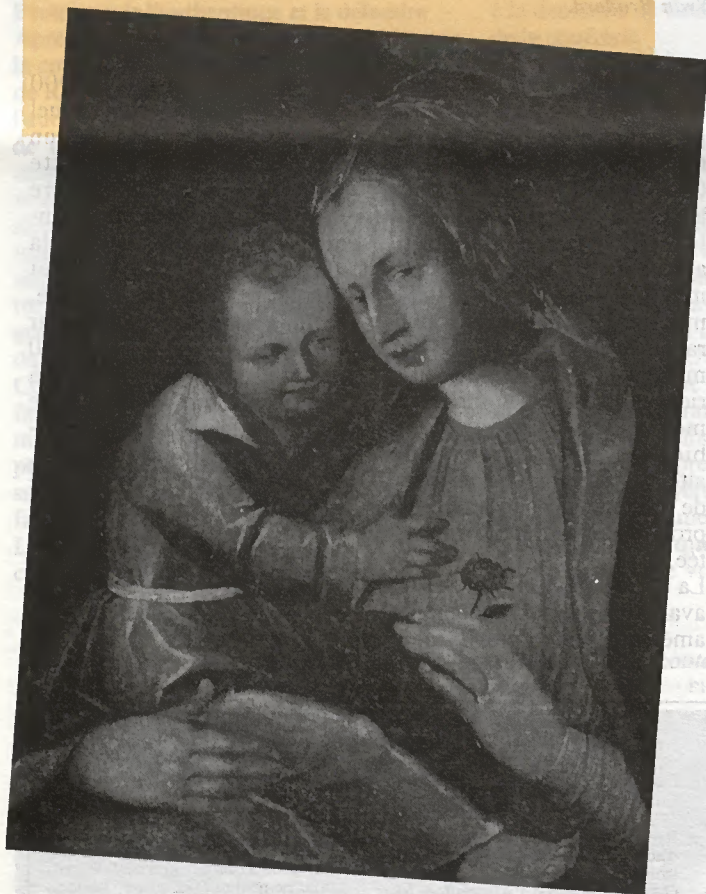
Publicité:  
Annonces Suisses SA (ASSA).  
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.

## Exposition PIERRE WUILLERET

On l'a appelé le «Greco fribourgeois»: le peintre Pierre Wuilleret naquit à Fribourg vers 1581, et ses traces se perdent à Rome, en 1644. Parmi les artistes suisses du XVII<sup>e</sup> siècle, il peut être considéré comme un des plus talentueux. De nouvelles recherches et la restauration de plusieurs de ses peintures permettent aujourd'hui à un public plus vaste de le redécouvrir.

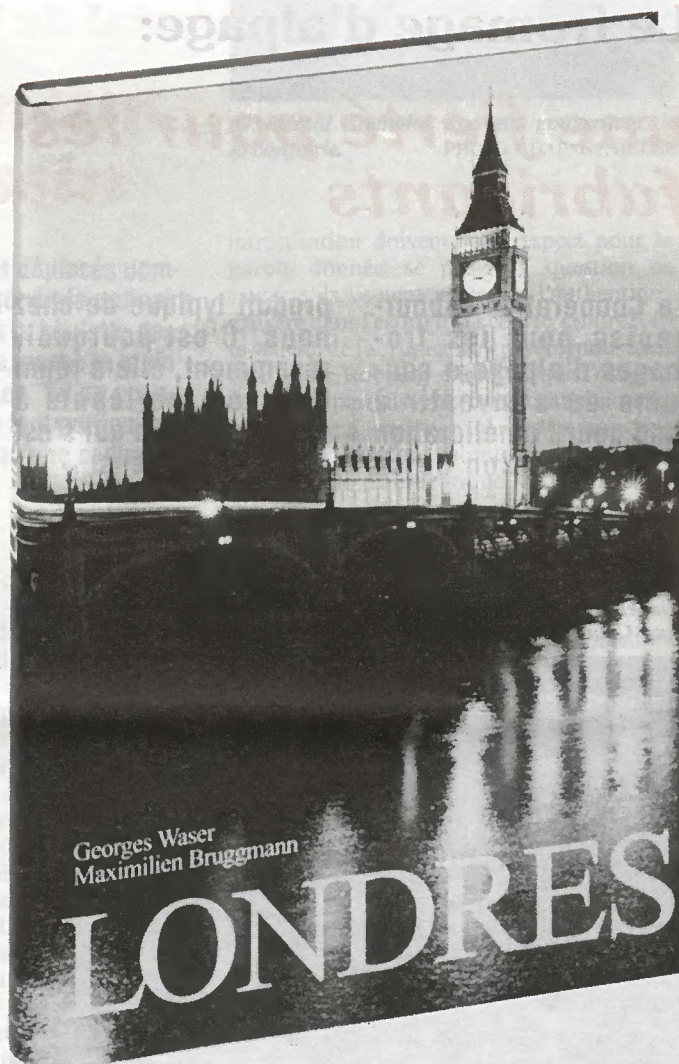
Pour la première fois, une exposition réunira son œuvre conservé (2 avril - 15 août 1993). Cette manifestation met l'accent sur la qualité artistique des peintures et gravures qui étaient peu connues jusqu'alors, tout en situant ces créations dans leur contexte historique: celui de la Contre-Réforme dans une ville suisse.

**Musée d'art et d'histoire de Fribourg.**



*Les idées sont dangereuses, mais surtout pour celui qui n'en a pas. L'homme sans idées éprouvera que la première venue lui montera à la tête, comme un verre de vin monte à la tête d'un abstinent.*

**Chesterton**



Dans la série des albums illustrés consacrés aux villes, les Editions Silva viennent de publier, après «Venise» et «Vienne», le troisième volume dédié à Londres.

Le texte a été écrit par Georges Waser, journaliste suisse vivant et travaillant depuis de nombreuses années dans la capitale britannique et connu pour ses correspondances dans la «Neue Zürcher Zeitung». Pour lui, Londres est devenu depuis longtemps une deuxième patrie. Le lecteur le ressent depuis la première ligne. L'auteur évoque le passé historique de la ville ou parle du Londres d'aujourd'hui, de ses multiples marchés, de ses innombrables pubs, de ses fabuleux musées, de ses théâtres grandioses, de ses gigantesques problèmes de circulation, de sa croissance incontrôlée.

Maximilien Bruggmann, qui a réalisé les nombreuses et superbes photos en couleurs de cet ouvrage, fête un anniversaire: «Londres» est le vingtième album Silva qu'il a illustré.

L'album illustré «Londres» constitue le meilleur auxiliaire pour se préparer à passer quelques jours dans la métropole britannique. Il contient en effet de nombreux conseils de visites, de promenades et de shopping.

«Londres», Editions Silva, Zurich, 500 points Silva + Fr. 28.- (+ frais d'envoi).



*A Plan-Francey, la neige s'en va, donc...*

des que l'on tranchait entre l'ongle du pouce et l'index, pour les glisser ensuite dans un sac de toiles blanches.

Dans les pâturages suivaient les crocus, les primevères et les jonquilles.

La neige ne fuyait pas d'un seul coup.

Comme une amante désirant laisser des marques de son passage, on la trouvait encore, par taches, au milieu des prés. Il fallait que le soleil darde fort, ou que la pluie s'obstine pour qu'elle cède la place.

C'est alors qu'arrivait le moment tant attendu de retirer les longs bas de laine et les grosses chaussures pour les mi-bas et les sandales.

Quelle joie d'échanger la carcasse d'hiver pour celle du printemps, de jouer aux billes ou sauter à la corde sous les marronniers en fleur, alors que l'école nous emmènerait au rythme des jours et des saisons.

(SPS)

Lucette Junod-Pellaton

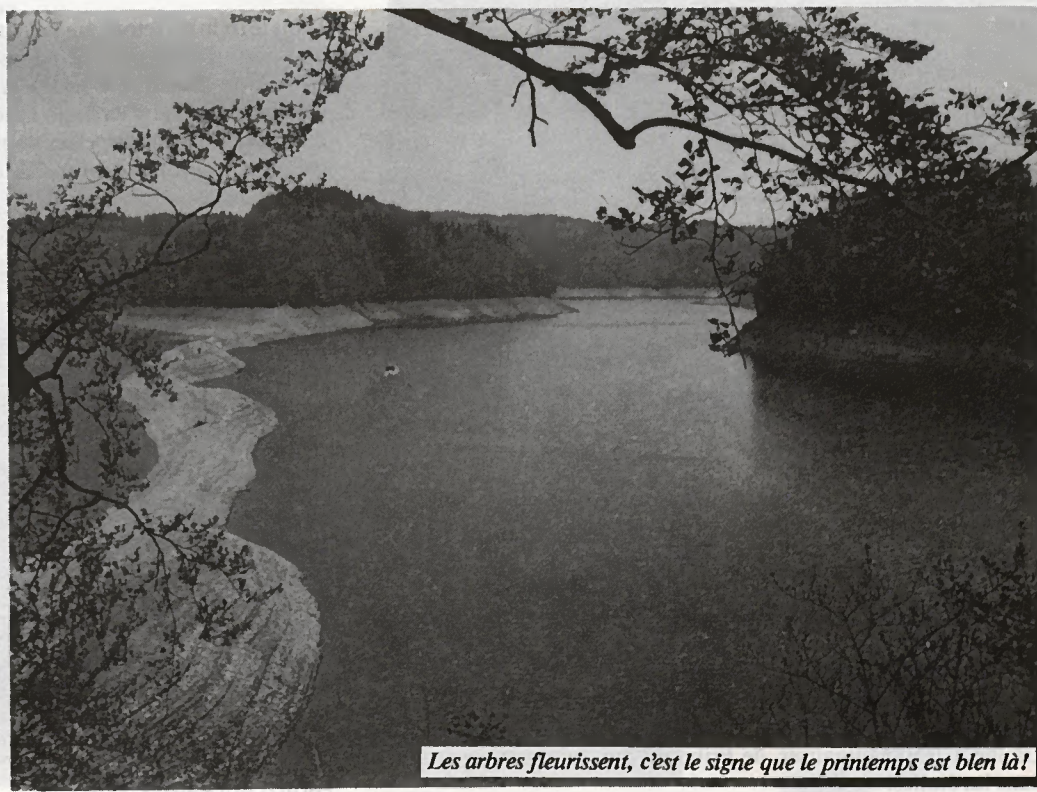
Généralement, c'était à la mi-octobre que les premiers flocons faisaient leur apparition. Jusqu'en avril la neige ne nous quitterait plus. La ville et toute la campagne environnante, sans parler des hauteurs du Jura, allaient non pas s'endormir, mais triomphalement éclater à l'endurance du froid. On était comme enivré parce que le corps et l'esprit devaient se livrer à de plus rigoureux efforts que l'été.

Pendant ces mois de nuits longues on n'avait que le noir et le blanc pour repères, avec exceptionnellement le bleu des tramways dans la ville, s'harmonisant, les jours de bise, au bleu du ciel.

Puis, quand Noël, janvier, février, mars, étaient passés, aux premières pluies, les senteurs de l'air se modifiaient. Ce qu'il y avait de parfum de glace dans l'air cédait la place à l'odeur de la terre mouillée.

Le soleil sur les pierriers faisait naître les tussilages et, déjà prévoyant les tisanes pour l'hiver suivant, on s'en allait les cueillir, tout à la joie de la promenade du printemps revenu. L'une après l'autre on choisissait les petites têtes ron-

## Charmes de l'hiver et du printemps



*Les arbres fleurissent, c'est le signe que le printemps est bien là!*



*Une jeunesse qui chante est une jeunesse qui promet!*

## Des jeunes avec du bleu dans l'âme et un cœur qui bat pour l'Europe

Dans chacune des gares, ce fut un instant de liesse et de contacts, tous agitaient leurs drapeaux européens et scandaient «EEE» aux voyageurs dont la plupart les encourageaient et les applaudissaient. Arrivés à Berne, les cris redoublaient. L'emblème bleu étoilé était déployé. Ils ont ensuite traversé la gare, expliquant aux badauds pourquoi ils étaient venus et les invitaient à les rejoindre devant le Palais fédéral. Et quartier libre jusqu'à la manif. A l'heure prévue, ils étaient des milliers de jeunes à se rencontrer, à bavarder de tout et de rien, mais essentiellement sur le problème du refus de la Suisse à l'EEE. Valaisans, Jurassiens, Fribourgeois et Alémaniques se donnaient la main et se serraient les pouces sans bousculer qui que ce soit.



*L'Europe des jeunes devant le Palais fédéral.*



*Le cortège de la jeunesse suisse romande dans les rues de Berne.*

Dans le train du retour, un peu fatigués et frigorifiés, ils exprimaient leur fierté d'avoir pu afficher une solidarité exemplaire. Surtout, ils ont l'impression que le pays peut être fier de sa jeunesse, laquelle est capable de prendre en main l'avenir de la Suisse. Et fort de cet état d'esprit, ils se sont dispersés pour une soirée étoilée en ayant dans le cœur un espoir très profond de devenir un jour européen.

G. Bd



*Des lunettes aux couleurs de l'Europe.*

Ils étaient des milliers à s'être déplacés de la Suisse romande jusqu'à Berne pour exprimer la couleur de l'Europe. En gare de Fribourg, ils étaient également des centaines à les rejoindre dans une ambiance étoilée, sans bruit ni hauts cris. Les visages des jeunes affichaient la sérénité et la confiance. «Nous allons là-bas pour quelque chose, une chose pour laquelle il vaut la peine de se battre». Assis, tranquillement, ils parlaient de l'Europe et parmi eux un jeune photographe à Jean Mulhauser, de Fribourg qui, lui aussi, avait la tête dans les étoiles.

PHOTOS MULHAUSER, FRIBOURG



## Les soins aux animaux: *une science pour les jeunes*

**Le métier de vétérinaire est certainement parmi les professions indépendantes celui qui serait le plus sensible aux conditions imposées par la récession, et ce pourrait être un sujet d'inquiétude pour ceux qui, chaque année, sortent nombreux des universités de Berne et de Zurich.**

Conscients de cette évolution, Hubert et Isabelle Gauderon, deux jeunes médecins vétérinaires à Villars-sur-Glâne, ont le privilège de pouvoir se partager le travail selon les besoins des clients à quatre pattes qui viennent se confier à leurs soins. Mais si, d'une façon générale, les propriétaires de chiens et de chats gardent encore des animaux de compagnie, comme auparavant, ils requièrent souvent du praticien une autre sorte de

soins, plus regardants qu'ils sont au coût des traitements à entreprendre.

### Une pratique en constante évolution

Il n'y a pas que l'argent qui a modifié la gestion d'un cabinet de vétérinaire moderne. Comme le remarquait Isabelle, l'évolution de la science médicale, très marquée et rapide depuis une dizaine d'années, a permis d'améliorer les soins à des animaux qui, anciennement, n'auraient pu être traités. Mais pour évoluer au rythme des découvertes, la formation continue est indispensable et seule la pratique au niveau du couple permet de mener parallèlement la recherche et la consultation journalière, cela pour un équilibre financier nécessaire mais difficile à réaliser.

Quant à Hubert, qui intervient plus souvent sur les gros animaux, il reconnaît que la profession est devenue plus sélec-

tive. Par suite de la modification des habitudes familiales, l'animal qui en fait partie est souvent l'objet de moins d'attention. Il souffre alors de différents troubles psychosomatiques, inconnus anciennement mais qu'il faut soigner.

### Le vétérinaire, un médecin aussi pour la solitude du maître

Ce spécialiste n'intervient pas seulement pour des soins physiques chez l'animal, son rôle s'étend souvent aussi au domaine psychosocial du maître: restée seule après le départ des enfants, ou veuve, une personne âgée trouve, plus souvent qu'on ne le croit, la compensation indispensable à son équilibre par une visite chez le vétérinaire, sous le prétexte bien innocent mais réel de consultation pour son chien ou son chat.

Texte et photos J.S.B.

*Un bon sommeil avant l'intervention.*



## HISTOIRES

Peu de temps après la naissance de notre premier enfant, une fille, il fut convenu entre mon mari et moi qu'il lui donnerait un des biberons de la nuit. Mon mari a le sommeil lourd, mais je lui dis que je le réveillerais. La première nuit, lorsque le bébé se mit à crier, je secouai mon époux en lui disant:

- Je crois qu'elle attend que tu lui donnes son biberon.

A quoi il répondit, tout ensommeillé:

- Qui attend?

Gene, mon beau-frère, se rendait à Winnipeg avec sa famille par -40 degrés. A une cinquantaine de kilomètres de chez eux, sur une route apparemment déserte, le moteur de leur voiture se mit à hoqueter et finit par caler, carburant gelé. Par miracle, un camion-citerne passa par là et s'arrêta.

- Qu'est-ce qu'il vous arrive? demanda le conducteur.

Gene savait qu'il y avait peu de chances que quelqu'un qui conduisait un diesel possédât un bidon d'antigel pour l'essence, mais il posa quand même la question.

Le camionneur se tourna alors vers son véhicule et répondit avec un sourire:

- Avec 27 000 litres, ça peut aller?

Le juge du tribunal demanda au jury dont je faisais partie de prêter une oreille attentive à tout ce qui se dirait au procès, puis on nous distribua des crayons et des blocs-notes. Le jour suivant, je m'aperçus que mon voisin avait déjà rempli toute une page et s'attaqua à la deuxième. Curieux, je lui demandai de me montrer ses notes, ce qu'il fit volontiers. Il avait écrit: «Ne t'endors pas, ne t'endors pas...» sur toute la page et demie.

## DE RIRE!



**CAVEMAN**  
& DJ

On retrouve dans l'histoire mouvementée de Caveman toutes les contradictions qui marquent le développement du hip-hop anglais. Les rappers de Caveman publient voici trois ans un premier album, «Positive Reaction», qui fleure bon le jazz et coïncide avec la vague de l'Acid Jazz et la percée du label Talking Loud. Pourtant, suite à la défection de son chanteur «The Principle», Caveman retourne à la vieille école du rap, avec ses rythmes plus lourds et pénétrants. Leur musique s'inspire désormais des modèles américains (dernières productions de Gang Starr / A Tribe called Quest), et donne dans le romantisme afro-américain et la recherche d'authenticité. La démarche a de quoi étonner quand on habite Londres et non pas Brooklyn ou L.A. Quant au public européen, séduit depuis longtemps par la musique de Caveman, il ne se soucie guère des problèmes d'identité du groupe et attend avec impatience leur nouvelle tournée et leur nouveau CD. *Affaire à suivre!*

Fri-Son, rte de la Fonderie, Fribourg.

30.4.93

21 h

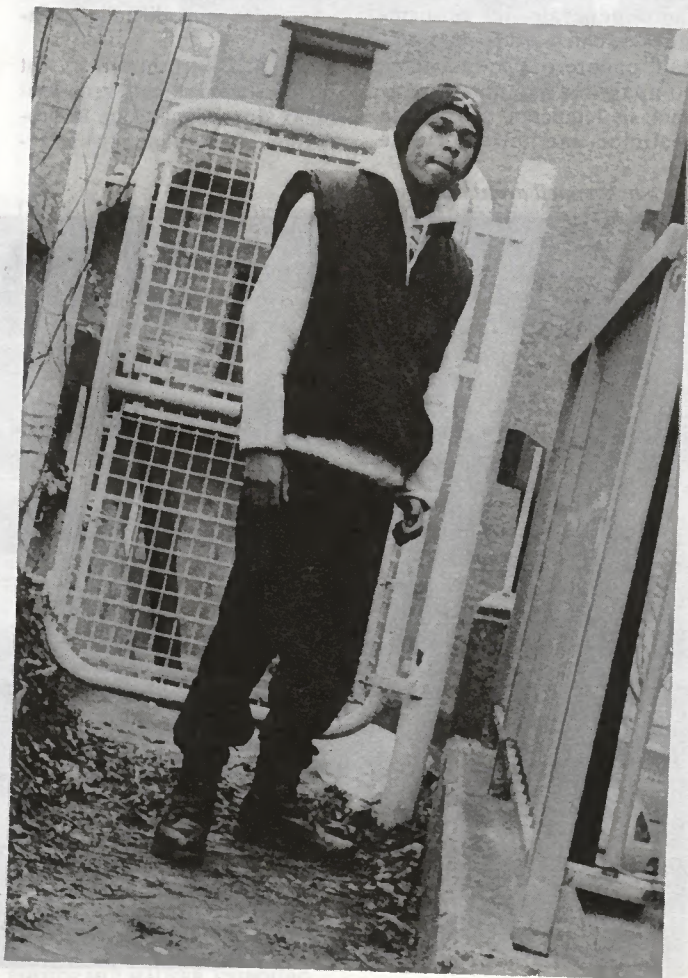
**LES REINES PROCHAINES**

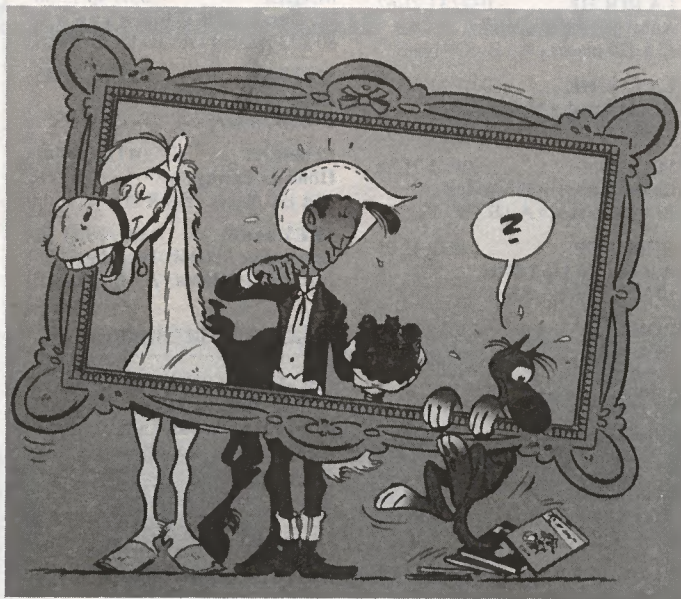
**& RADIO OSAKA**

Philosophes, les reines prochaines estiment qu'ici bas, rien n'est appelé à durer. Musiciennes, les reines prochaines puisent dans les traditions musicales européennes avec une préférence pour la valse, le tango doux amer, la simplicité et l'économie des moyens. Chanteuses, les reines prochaines utilisent différentes langues (allemand, anglais, français) pour raconter des histoires de tous les jours. Versatiles, les reines prochaines n'hésitent pas à s'exprimer à travers la poésie, la vidéo, la performance, les installations et d'autres surprises savamment programmées. Confiantes, les reines prochaines ont fait fureur sur de nombreuses scènes et appliquent le plus sérieusement du monde le concept du dilettantisme professionnel. Les reines nous proposent d'ailleurs un CD tout neuf en guise de poisson d'avril 1993: «Lob Ehre Ruhm Dank» (Boy/RecRec).

23.4.93

21 h





## MORRIS

Né en Belgique, le père de Lucky Luke fait, dès l'âge de 20 ans, ses premières armes dans un studio de dessins animés. En 1945, on lui demande de collaborer au journal humoristique «Le Moustique» et c'est à cette époque que, sous le nom de Morris, sont publiées les premières aventures de Lucky Luke.

Autour de Lucky Luke, cow-boy solitaire au grand cœur, calme et sympathique, toujours accompagné de son inséparable compagnon Jolly Jumper, Morris crée une bande de personnages pittoresques auxquels il mêle certaines grandes figures de l'Ouest américain telles que les frères Dalton, Billy The Kid, le juge Roy Bean, ainsi que d'autres personnalités historiques comme la célèbre actrice Sarah Bernhardt. Il n'hésite pas également à utiliser la caricature de célébrités telles que Michel Simon, Louis de Funès, Jean Gabin, Jack Palance, David Niven..., pour certains de ses personnages secondaires.

Vendues dans le monde entier et traduites en plus de trente langues, les aventures de Lucky Luke ont passionné des millions de lecteurs. Le succès de ce personnage toujours actuel est sans doute dû au fait qu'il est l'incarnation parfaite du justicier de l'épopée du Far West.

Autre hommage exceptionnel: le 27 juin 1992, l'Académie des Grands Prix lui décerne le Grand Prix Spécial 20<sup>e</sup> anniversaire du Salon International de la Bande Dessinée d'Angoulême; c'est la reconnaissance unanime du talent de Morris par ses pairs.

## Boulangers-pâtisseries fribourgeois:

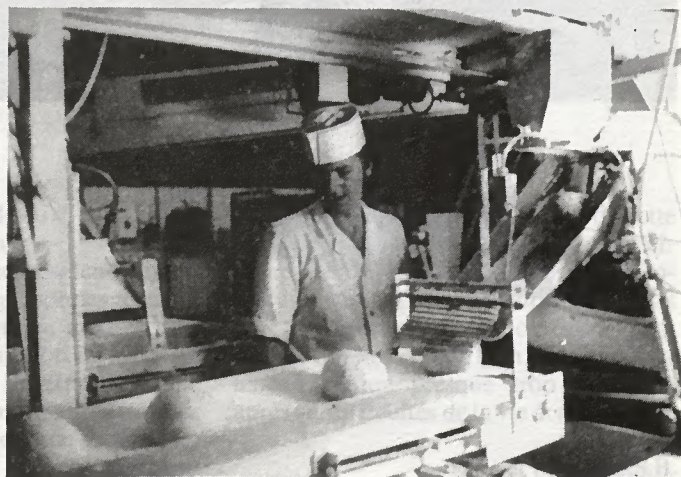
### une corporation qui se porte à merveille

C'est au Restaurant «Le Vieux Chalet», à Crésuz, que l'Association cantonale fribourgeoise des boulangers-pâtisseries a tenu son assemblée générale annuelle sous la présidence de Robert Ecoffey, de Romont. Cette corporation compte aujourd'hui 138 membres pour une masse salariale de 17 millions de francs, dont la gestion a été confiée à Christian Castella, de l'Union patronale de la Gruyère. Selon Michel Buchs, président de la commission d'apprentissage, six boulangers et vingt-cinq boulangers-pâtisseries ont obtenu leur certificat de capacité l'an passé, parmi lesquels se trouvait une jeune boulangère, Myriam Etter, de Chiètres, qui s'est particulièrement distinguée dans cette profession, puisqu'elle a réussi la moyenne de 5,7, ce qui lui a valu des applaudissements de l'assemblée. Actuellement il y a une volée de 57 apprentis en formation, ce qui montre que les jeunes s'intéressent au métier de boulanger-pâtisseries et que la boulangerie fribourgeoise peut regarder l'avenir avec sérénité, même si la part du marché prise par Migros avec 35% et Coop avec 22% est le principal souci des membres affiliés à l'association cantonale.

Celle-ci se préoccupe d'autre part de l'organisation du Congrès suisse des boulangers qui se tiendra les 14 et 15 juin 1993 à Fribourg, et qui verra la participation de quelque 600 personnes. A la même date aura lieu un chapitre des Chevaliers du bon pain au Château de Gruyères, manifestation au cours de laquelle le nouveau Grand Maître Marcel Grandjean, de Belfaux, procédera à l'intronisation de boulangers qui se sont distingués dans la fabrication du pain. L'assemblée a encore, sur proposition du comité, proclamé membre d'honneur de cette corporation Hilaire Deschenaux, boulanger à Ursy, en reconnaissance des services rendus en qualité de Grand Maître de la Confrérie des chevaliers du bon pain.

G. Bd

La technique contribue à faciliter le travail du boulanger.



# Index des salles

## Pays de Fribourg

### Exclusivité

#### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noces - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
 B = Banquets de sociétés  
 C = Congrès  
 E = Expositions  
 N = Repas de noces  
 S = Séminaires

### District de la Glâne

**ROMONT** 037/52 27 21  
 Restaurant de la Poularde  
 10 à 250 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 26 98  
 Hôtel-de-Ville  
 300 places - A - B - C - N - S

**RUE** 021/909 58 25  
 Salle des Remparts  
 Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

**SIVIRIEZ** 037/56 13 31  
 Auberge du Lion-d'Or  
 30 à 250 places - A - B - C - E - N - S

**VILLAZ-ST-PIERRE** 037/53 11 87  
 Auberge du Gibloux  
 15 à 250 places - A - B - N

### District de la Broye

**CHEYRES** 037/63 11 66  
 Hôtel de la Grappe  
 50 et 200 places - A - B - N

**ESTAVAYER-LE-LAC** 037/63 10 40  
 Salle de la Prillaz  
 50 à 500 places - A - B - N - S

**GRANDSIVAZ** 037/61 24 62  
 Relais du Marronnier  
 Jusqu'à 200 places - A - B - N

**MONTAGNY-LA-VILLE** 037/61 24 93  
 Auberge de l'Union  
 100 pl. - A - B - N - dortoirs 100 pl.

**ST-AUBIN / FR** 037/77 11 31  
 Auberge des Carabiniers  
 10 à 200 places - A - B - N

### District de la Gruyère

**ALBEUVE** 029/8 11 13  
 Auberge de l'Ange  
 Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**BROC** 029/6 13 13  
 Hôtel-de-Ville  
 500 places - A - B - C - E - N - S

**BULLE** 029/2 72 56  
 Restaurant Les Halles  
 40 à 240 places - A - B - C - E - N

**CHARMEY** 029/7 11 34  
 Auberge du Chêne  
 60 places - A - B - C - N

**CHARMEY** 029/7 23 23  
 Hôtel du Sapin  
 150 places - A - B - C - N - S

**CRÉSUZ** 029/7 12 86  
 Hôtel du Vieux-Chalet  
 Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**ÉCHARLENS** 029/5 15 15  
 Auberge de la Croix-Verte  
 120 places - A - B - N - S

**ENNEY** 029/6 21 19  
 Auberge de la Couronne  
 80 places - A - B - N

**GRANDVILLARD** 029/8 11 26  
 Hôtel de la Gare  
 80 à 300 places - A - B - C - N - S

**GRUYÈRES** 029/6 19 33  
 Hostellerie des Chevaliers  
 Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

**JAUN** 029/7 82 06  
 Hôtel de la Cascade  
 50 et 120 places - A - B - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 62  
 Auberge Le Belvédère  
 15 à 120 places - A - B - C - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 27  
 Restaurant des Montagnards  
 20 - 40 et 80 places - A - B - N

**MORLON** 029/2 71 58  
 Café-Restaurant Gruyérien  
 10 à 120 places - A - B - N - S

**NEIRIVUE** 029/8 11 05  
 Auberge du Lion-d'Or  
 10 à 550 places - A - B - C - N - S

**PONT-LA-VILLE** 037/33 37 40  
 Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur  
 400 places - A - B - N

**SÂLES** 029/8 81 12  
 Hôtel de la Couronne  
 Jusqu'à 350 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 12 93  
 Hôtel-Restaurant des Colombettes  
 15 à 180 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 74 66  
 Hôtel de la Gare  
 10 à 500 places - A - B - C - N - S

### District de la Sarine

**ARCONCIEL** 037/33 11 25  
 Auberge des Trois-Sapins  
 25 à 150 places - A - B - N - S

**FARVAGNY-LE-GRAND** 037/31 11 30  
 Auberge du Lion-d'Or  
 30 à 500 places - A - B - N

**FRIBOURG** 037/22 49 77  
 Restaurant de l'Aigle-Noir  
 Jusqu'à 80 pl. - A - B - C - E - N - S

**FRIBOURG** 037/82 11 11  
 Restaurant Au Parc Hôtel  
 Jusqu'à 250 pl. - A - B - C - E - N - S

**LOSSY** 037/45 12 44  
 Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
 100 places - A - B - N - S

**MARLY** 037/46 44 41  
 Hôtel de la Croix-Blanche  
 10 à 150 places - A - B - C - N - S

**MARLY** 037/46 15 38  
 Restaurant de la Gérine  
 80 à 130 places - A - B - C - E - N - S

**MATRAN** 037/42 17 45  
 Auberge du Tilleul  
 20 à 200 places - A - B - C - N - S

**ROSSENS** 037/31 14 41  
 Hôtel du Barrage  
 10 à 130 places - A - B - N

**TREYVAUX** 037/33 11 53  
 Auberge de la Croix-Blanche  
 Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

### District de la Singine

**LAC-NOIR / SCHWARZSEE** 037/32 16 32 Fax 037/32 12 66  
 Hôtel Primerose au Lac  
 40 - 100 et 160 pl. - A - B - C - E - N - S

### District de la Veveyse

**CHÂTEL-ST-DENIS / LES PACCOTS** 021/948 71 20  
 Hôtel-Restaurant Corbetta  
 10 à 260 places - A - B - N - S

**PORSEL** 021/907 10 40  
 Auberge-Restaurant de la Fleur-de-Lys  
 Jusqu'à 200 places - A - B - N

**REMAUFENS** 021/948 70 55  
 Café de l'Avenir  
 Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

### Hors canton

**ABLÄNDSCHEN** 029/7 85 50  
 Hôtel de la Croix-Blanche  
 Jusqu'à 160 places - A - B - N - S



## POÈME

### LA CHOUETTE

On le disait oiseau de malheur,  
 Autrefois, les gens en avaient peur.  
 Tout n'est que légende et superstition.  
 Aujourd'hui, il force l'admiration.  
 Bruissement d'ailes dans la nuit sombre.  
 Ses grands yeux fixant la pénombre.  
 Le bel oiseau avance sans bruit.  
 Il traque l'insecte, le reptile, la souris.  
 C'est un prédateur efficace, utile.  
 Il chasse de façon subtil.  
 Avec ses étranges mimiques,  
 Il est plutôt sympathique.  
 Son plumage clair et soyeux,  
 Le rend complètement silencieux.  
 Il élit toujours domicile,  
 Dans un lieu bien tranquille,  
 Une grange, un clocher de village.  
 C'est un voisin pacifique et sage.  
 Animal étrange,  
 Un peu démon, un peu ange...  
 Madame la chouette vous êtes si jolie,  
 Grâce, douceur et poésie,  
 Je vous considère comme une amie.

Marinette Jaquier

## L'animation dans les homes:

# une demande toujours plus actuelle



*Les chevilles ouvrières de ce cours: Diane Farkas, responsable, entourée de Béatrice Kélémenis et de Pascal Pellaz.*

«L'animation est la vie, et tout ce qui remplit la vie est animation...». L'ont bien compris toutes les personnes qui, récemment, sont venues nombreuses au Centre de jour des aînés, à l'ancien hôpital des Bourgeois, répondant ainsi à l'invitation de Diane Farkas, responsable du service animation itinérante à la section fri-bourgeoise de la Croix-Rouge suisse. Celle-ci, consciente d'une nécessité de plus en plus actuelle, souhaite former des spécialistes qui, au bénéfice d'une formation adéquate, seraient à même de remplir des fonctions d'animatrices dans les homes pour personnes âgées de notre canton.



### L'animation, un remède à la monotonie des jours

Au nombre de treize, ces résidences manquent cruellement de personnes à temps partiel ou complet, qui se mettraient à disposition avec la formation spéciale que requiert un tel travail. En effet, la bonne volonté et la motivation ne suffisent pas, les problèmes des résidents ne sont pas les mêmes que ceux des personnes vivant

chez elles ou dans leur famille: l'éducation, le milieu social, la culture intellectuelle sont autant de facteurs qui, dans un espace clos comme les homes, rendent la communication parfois difficile. L'animation très diversifiée que l'on s'attache à proposer prend alors une importance toute particulière, car elle agit comme un ciment de convivialité dans un environnement dominé par les difficultés dues à l'âge et souvent aussi aux infirmités.

### Une animation avec la participation des personnes âgées

Même diversifiée et pondérée, l'animation pour les personnes âgées n'est pas une solution en soi; il faut aussi les faire participer aux activités proposées, sinon on risque de créer chez ces résidents un besoin qui finalement leur enlèverait la petite part d'autonomie qui leur reste encore.

Tant Diane Farkas que Béatrice Kélémenis, son adjointe, s'attachent à montrer

*Une séance d'information qui a suscité l'enthousiasme d'une nombreuse assistance.*

par des exemples concrets le but de cette formation et ses moyens pour y parvenir avec succès. Il s'agit d'une expérience pilote qui devrait contribuer à donner à nos aînés pensionnaires de homes, ce petit «plus» qui fait tant de bien dans une existence devenue presque trop douillette après les difficultés de la vie active passée.

Texte et photos J.S.B.

## Pays de Fribourg

Excluse

FRANÇOIS DE SALES

Parce qu'elle a mis un jour une robe claire pour rencontrer un homme, après cinq ans de veuvage? Parce qu'elle a osé se présenter à l'Académie où on lui a préféré Branly? Parce qu'elle est une femme plus intelligente que beaucoup d'hommes? Parce qu'elle est Polonaise, donc étrangère, et qu'en cette année 1911 fermentent à nouveau les exécrales refrains du racisme? Parce que les journalistes sont en mal de copies? Parce que le public veut se délecter de la vie privée soi-disant scandaleuse des grands de ce monde? Il y a de tout cela. Peut-être aussi une volonté souterraine et politique d'abattre la spécialiste du radium. Mais il y a surtout la bêtise. Marie a rencontré Paul Langevin il y a longtemps. Il est charmeur et physicien remarquable. Il est mal marié et séparé de sa femme qui ne comprend pas très bien l'importance de la théorie de la relativité. Langevin est pourtant depuis plusieurs années lancé sur le même chemin qu'Einstein! Mais comme Marie, il aime la science pure et refuse d'entrer dans l'Industrie privée où il gagnerait cependant bien mieux sa vie et celle de ses enfants. Paul Langevin a autant de qualités que de défauts. S'il est charmeur et brillant, il est égoïste et dépensier. S'il est génial en physique moderne et sait déjà que  $E = MC^2$ , il est stupide avec son épouse. Cela ne prêterait nullement à conséquence de nos jours où le divorce et les pensions alimentaires sont monnaie courante. Mais en 1911... La France bourgeoise se drape dans une dignité ridicule à propos des «femmes adultères». «Etre amants» ne se conçoit qu'entre gens fortunés, hypocrites, et la chose doit se passer dans les salons particuliers de maisons accueillantes. S'aimer? Là n'est pas la question. Une veuve n'a pas le droit d'aimer un homme marié et père de famille... Or, Marie aime tendrement Langevin et la réciproque est vraie. C'est normal. Elle est seule, il est incompris et leurs deux intelligences se complètent.



Marie Curie retrouve toute sa dignité de «grand savant» lors d'un voyage aux Etats-Unis.

PHOTO ROGER VIOLETT

## MARIE CURIE

### «UNE FEMME TÊTUE»

par Marie-Thérèse Cuny

VI

Alors un jour Marie apprend qu'on a «volé» les lettres qu'elle a eu l'imprudence d'écrire à Paul. Et plus mystérieux, un journaliste qui ne mérite pas d'être cité ici prétendra même disposer des lettres de Paul à Marie...  
Quoi qu'il en soit, M<sup>me</sup> Langevin dispose de ces lettres, signées Marie Curie, et elle a

l'intention de s'en servir pour obtenir le divorce. Sordide... tout cela est sordide et va devenir cruel pour finir dans le ridicule et la tristesse. «Le Journal» publie l'histoire des amours des deux scientifiques le 4 novembre 1911. Le texte est alléchant, les formules alambiquées. «Les feux du radium ont allumé un incendie

dans le cœur de... etc..., etc...» mauvaise littérature de presse à scandale. Marie va tenter de se battre, elle obtiendra des excuses, certains appuis et nombre de marques d'amitié, notamment de son beau-frère Jacques Curie... Mais certains journalistes et certains journaux qu'il vaut mieux oublier vont la poursuivre avec acharnement et haine.

L'affaire prenait presque des dimensions dreyfusardes. Marie est polonaise? Qu'elle rentre chez elle! Honte à la «métèque», à la «voleuse de mari», à celle qui fait honteusement pleurer des enfants privés de leur père.

Marie est obligée de se cacher, de fuir son appartement, de protéger ses enfants, tandis que fleurissent les duels des pour et des contre... Car on se bat encore en duel en 1911 pour des questions d'honneur. Des duels ridicules où il suffit d'égratigner l'adversaire pour avoir raison.

Excédé, à bout de nerfs lui aussi, Paul Langevin n'échappera pas à ce ridicule. Il provoque le journaliste Gustave Tery qui l'a traité de mufle et de lâche. A l'aube, dans le champ désert du Parc des Princes, les deux hommes vont s'affronter au pistolet. Mais personne ne tire. Le journaliste affirmera «qu'il n'a pas voulu desservir les intérêts de M<sup>me</sup> Langevin en tuant son mari et priver la science française d'une cerveau précieux».

Il reste que le journalisme français se serait bien passé lui de cette campagne peu honorable, dont les éclats et la boue mirent du temps à s'apaiser dans le cœur de Marie.

Elle reçoit cette année son deuxième Prix Nobel, décerné à elle et à elle seule pour la découverte du radium. Le précédent qu'elle avait partagé avec Pierre concernait lui, et la découverte de la radioactivité.

C'est une bouée solide pour la naufragée qu'elle est alors en cette fin d'année terrible où elle subit avec courage le scandale, la maladie et les angoisses que l'on devine.

En France, l'annonce de ce nou-

veau Nobel ne connaîtra pas les honneurs de la Presse. On préfère y étaler ses amours scandaleux.

Que restera-t-il de cette boue? Un goût amer, une grande souffrance et une sorte de dessèchement du cœur. Marie n'aimera plus. Aucun homme ne partagera son existence. Etre seule, lutter seule est préférable. D'ailleurs, elle a vieilli. La maladie sournoise qui a déjà provoqué chez elle des troubles pulmonaires puis des troubles rénaux s'attaquera bientôt à ses yeux. Son visage va se rider comme celui d'une petite vieille. Ses éternelles robes sombres et cette fatigue permanente qui la terrasse parfois au point de l'empêcher de travailler, voilà son lot pour l'avenir. Mais elle aura encore le courage et la force d'apporter avec sa fille Irène tout son savoir et son matériel aux soins des blessés de la Grande Guerre.

Plus tard, il y aura la merveilleuse amitié d'une Américaine, journaliste et excellente relation publique: Marie Mattingley Meloney. Surnommée «Missy», cette petite bonne femme d'une grande énergie va prendre en mains les problèmes financiers de Marie et de son laboratoire. Elle organise une tournée triomphale aux Etats-Unis pour «l'inventeur du radium», afin de recueillir des fonds pour ses travaux et surtout pour lui obtenir du radium, denrée rare et hors de prix.

Le voyage en Amérique sera terriblement éprouvant pour Marie Curie que sa santé chancelante et sa terreur de la foule n'aidaient pas à affronter le feu d'artifice de cocktails, réceptions, discours et intronisations diverses, de mise en pareil cas aux Etats-Unis.

En mai 1921, elle pénètre à la Maison-Blanche, terrifiée et grelottante, dans une vieille robe de dentelle noire.

Une mer de célébrités américaines se jetait sur elle, vague après vague, jusqu'à ce qu'elle s'accroche à la main du Président des Etats-Unis, Warren Harding.

C'est là qu'on devait lui remettre, à l'abri dans un coffret d'acajou doublé de plomb, un gramme de radium d'une valeur de 100 000 dollars. S'ajoutait à cela des fonds pour le laboratoire et l'assurance d'être soutenue dans ses recherches.

Les années passèrent. Irène, sa fille aînée qui travaillait avec sa mère depuis la guerre de 1914, épousa Joliot. Eve devint une journaliste et musicologue distinguée... Marie rencontrait parfois Paul Langevin au détour d'un couloir... Elle vieillissait et se courbait de plus en plus, souffrait de plus en plus mais ne cessait de travailler.

Un troisième Prix Nobel vient récompenser la famille, attribué au couple Joliot-Curie, en 1935. Et puis un jour de 1934, Marie alors âgée de soixante-dix ans s'installa pour la dernière fois dans son laboratoire devant un élément radioactif dont elle voulait étudier la structure. Le printemps parisien tournoyait autour de la Sorbonne, les étudiants attendaient de participer à cette expérience. Mais Marie Curie leur dit: «Je suis fatiguée, nous verrons cela dans quelques jours.» La fièvre ne la quittait plus, le médecin parlait d'inflammation des poumons. Elle s'en alla, avec Eve, sa fille cadette, mourir dans un sanatorium, au calme, et la jeune femme nota les dernières paroles de sa mère, les toutes dernières: «Je veux qu'on me laisse tranquille.»

Il reste qu'en ouvrant un dictionnaire de nos jours, et en cherchant au nom de Curie, vous découvrirez une injustice. Il est dit: «Curie Pierre, physicien français... avec sa femme Marie Sklodowska «il» découvrit le radium.»

Marie n'a pas droit aux honneurs d'un paragraphe à son nom. Elle n'était pas féministe... certes... mais pour le deuxième Prix Nobel qu'elle obtint seule et en mémoire de son indépendance et de son courage nous le serons pour elle, regrettant ce détail.

(Fin)

## Sous-officiers fribourgeois

# Tous au combat le 6 juin

«Si l'armée se doit d'exister pour tenter de maintenir la paix dans le pays et pour que d'autre part nos frontières soient respectées. Et que même s'il elle se trouve au cœur de l'Europe, la Suisse est responsable de sa sécurité. «Ces mots ont été largement pesés lors de l'assemblée de l'Association des sous-officiers fribourgeois qui s'est tenue récemment à Tavel, sous la présidence de M. Roland Gobet, de Vaulruz. D'autres ont également haussé le ton en ce qui concerne les initiatives «Pour une Suisse sans armée et quarante places d'armes ça suffit», décisions qui seront soumises au peuple le 6 juin prochain. Plusieurs officiers n'ont pas mâché leurs mots, comme le Lt-colonel Félix Sturny, le brigadier Paul Meyer et le major Patrick Cudré-Mauroux, lesquels ont émis des arguments de valeur afin que la défense et la sécurité de notre pays soient assurées par les temps qui courent, alors que des conflits éclatent un peu partout dans



Ladj Roland Gobet, président des sous-officiers fribourgeois.

le monde et même en Europe. «Le moment est donc venu d'unir nos forces pour faire front à l'adversaire», devrait ajouter le président des sous-officiers.

Ces débats très fructueux ont pris fin par une conférence du major Denis Dumoulin sur «La mob d'hier, d'aujourd'hui et de demain».

G. Bd

Défilé d'une troupe à Fribourg.



**Gaz naturel**

**AVANTAGES POUR L'ENVIRONNEMENT**

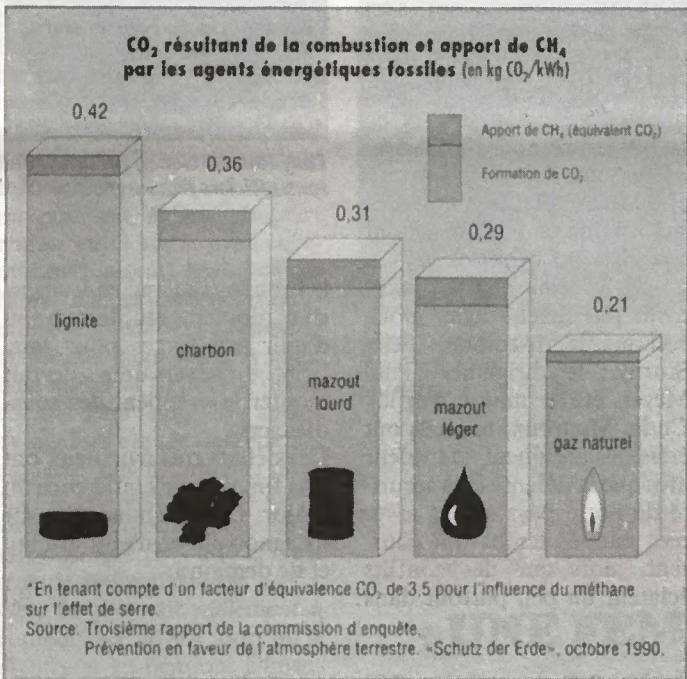
Martin Stadelmann

**Reconnu par les milieux politiques**

Jens Stoltenberg, secrétaire d'Etat du Ministère norvégien pour l'environnement: «Du point de vue de l'environnement, le gaz naturel dispose de

toute une série d'avantages convainquants.» Il a exprimé cette opinion lors du symposium sur l'environnement organisé à l'occasion du 18<sup>e</sup> Congrès mondial du gaz en juillet 1991 à Berlin.

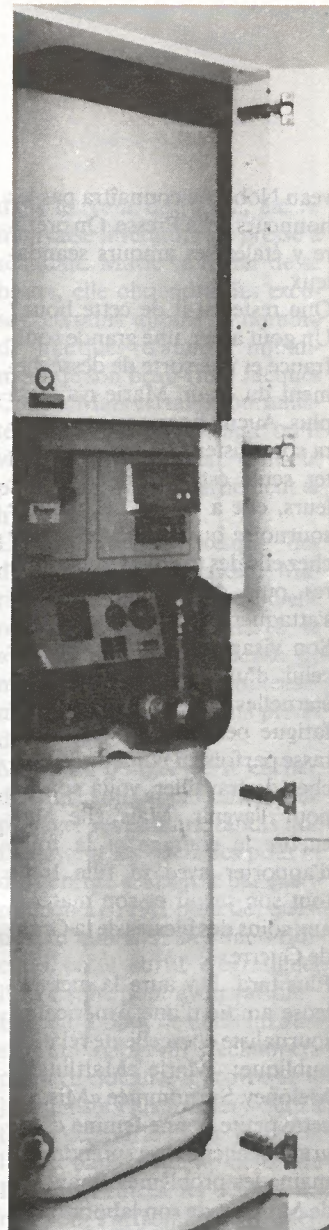
CO<sub>2</sub> résultant de la combustion et apport de CH<sub>4</sub> par les agents énergétiques fossiles.



Il poursuit: «Par rapport au mazout et au charbon, le gaz naturel émet moins de substances nocives telles que les suies et les NO<sub>x</sub>, d'où une moindre surcharge pour l'environnement et les hommes.» Et il ajoute: «Les émissions de SO<sub>2</sub> et NO<sub>2</sub> sous forme de pluies acides sont ainsi réduites. Des rendements élevés sont atteints lors de nombreuses applications et la proportion de carbone par rapport à l'hydrogène a pour résultante de plus faibles émissions de CO<sub>2</sub> pour une même quantité de chaleur.» Cela démontre sans équivoque que l'emploi du gaz naturel contribue à la réduction de l'effet de serre. Le gaz naturel en tant que carburant présente des avantages importants en faveur d'une politique de l'environnement et de l'énergie. Une évolution en faveur du gaz naturel au détriment du charbon et du pétrole se dessine d'ailleurs incontestablement.

**Demande accrue**

Selon les études et exposés présentés au congrès de Berlin, le gaz naturel est reconnu universellement comme un combustible favorable à l'environnement. C'est la raison pour laquelle la demande augmentera ces prochaines décennies de manière plus forte que prévu. Une étude présentée par l'organisateur du congrès, l'Union gazière internationale (IGU), prévoit que la consommation de gaz, de 2000 milliards de m<sup>3</sup> actuellement (environ 20% de la consommation énergétique mondiale), passera à environ 3200 milliards de m<sup>3</sup> en 2020.



Chaudière à ventouse avec brûleur atmosphérique de 12 kW Low-NO<sub>x</sub> raccordée à une cheminée spéciale pour prise d'air frais et évacuation des produits de combustion (chauffage par appartement à la rue de Romont à Fribourg).

PHOTO M. HILBER - Février 1993

**Changez de cap**

**frigaz**

1 + ~~2~~ = gaz naturel



## De nouveaux locaux pour un service de la Croix-Rouge

**Dernièrement, le Centre de Santé de Sarine-Campagne inaugurerait ses nouveaux locaux situés dans l'aile récemment construite du Home Médicalisé de la Sarine à Villars-sur-Glâne.**

Une magnifique proposition avait été faite l'automne dernier, à Suzanne Pache, chef du Centre, et à Simone Zbinden, responsable des Aides familiales, par le Préfet de la Sarine Hubert Lauper, qui jugeait ce 4<sup>e</sup> étage du home particulièrement bien adapté à leurs besoins. Dès lors, il se fit l'artisan de sa réalisation, 102 m<sup>2</sup> de locaux, judicieusement divisés et aménagés à l'usage des soins et prestations qui seront donnés.

### Un regroupement pour plus d'efficacité

Ces soins, à domicile ou ambulatoires, sont à la vérité, très divers, regroupant la puériculture, l'ergothérapie et la santé

scolaire; de même que l'âge des patients qui varie, lui aussi, de 0 à 95 ans et plus. Large est donc l'éventail des nécessités et des prestations transitant ici, et il était juste que les meilleurs moyens soient donnés à celles qui se dévouent pour aider à garder ou retrouver une santé parfois très compromise. Dans ce choix, il en va de l'intérêt de tous car, surtout pour nos aînés, les maintenir le plus longtemps possible à domicile relève d'une économie bien comprise en retardant ainsi leur entrée dans une institution de soins fermés.

Le cocktail de bienvenue qui réunissait à l'occasion de cette inauguration, les personnalités proches des institutions de Croix-Rouge, permit à Emmanuel Esseiva, président, à Pierre Stempf, directeur, de remercier chacun, et tout particulièrement le Préfet, pour son engagement en faveur de cette réalisation fonctionnelle et agréable.

Texte et photo J.S.B.

*Quelques personnalités lors du cocktail d'inauguration, pendant le discours du Préfet Hubert Lauper.*



## L'Indien



W. L. H. 93

*Sur son cheval, le visage fier  
L'Indien chevauche vers la lumière  
Trainant lourdement sa misère  
Il murmure une prière  
Et dans les vastes plaines  
Il hurle en vain sa peine  
L'écho lui répond doucement  
C'est la faute de l'homme blanc  
Un jour, les soldats sont venus  
Avides, ils ont jeté leur dévolu  
Sur cette contrée encore inconnue  
Sans pitié, ils ont massacré  
Ce peuple empreint de liberté  
Puis sans aucune dignité  
Ils ont volé, pillé, souillé  
L'Indien vaincu s'en est allé  
Vers le pays des oubliés  
Et depuis de longues années  
Il rêve de justice et d'égalité  
Dans ce monde d'égoïste et de  
[violence  
Qui brisera le mur du silence?  
Et fera jaillir la flamme de  
[l'espérance  
Dans le cœur de ce peuple  
[en transhumance.*

Marinette Jaquier

## CAMILLE GOBET BILLENS



Né à Massonnens le 9 février 1911, il fit un apprentissage de charron à Villaz-St-Pierre puis exerça son métier à Sorens, Attalens, Châtillon et Le Châtelard.

Par la suite, il fut représentant une vingtaine d'années pour la maison de graines potagères Gugger-Guillod et sillonna à pieds, à vélo puis à vélomoteur les districts de la Glâne et de la Gruyère.

Avec son épouse Maria, née Magnin, de Sorens, il eut le bonheur d'avoir quatre enfants, dont une fille décéda à la naissance. Six petits-enfants sont venus agrandir le cercle familial à la grande joie du grand-papa qui les choyait.

Atteint dans sa santé il dût subir de nombreuses interventions chirurgicales qui laissèrent des séquelles qui le firent souffrir durant de nombreuses années et jusqu'à ces derniers jours.

Tous ceux qui l'ont côtoyé et en particulier ses enfants, gardent l'image d'un homme bon, aimable, d'une grande humilité et serviable.

mobilisation, quand son mari se trouvait longuement éloigné de la ferme.

Droite, conciliante, pondérée, elle fut l'âme de la maison, symbolisant les propos du livre de la sagesse: «Heureux l'homme qui a une bonne épouse, sa vie sera plus belle...»

Hélas, en 1966 déjà, elle eut la douleur de perdre son mari. Surmontant l'épreuve de la famille, elle fit preuve d'un courage exemplaire, portant la responsabilité du domaine jusqu'à sa remise à l'aîné. Elle demeura sans cesse attentive, à aider, à redonner de l'allant, présente dans les moments heureux, comme dans les instants pénibles. Toujours accueillante, elle trouvait son plus grand bonheur dans l'accueil de ses enfants et petits-enfants à la ferme, témoignant de ce que seul le cœur d'une maman est capable.

Il y a deux ans, enfants, petits-enfants et arrière-petites-filles fêtèrent ses 85 ans dans l'intimité familiale.

Depuis quelques années, elle préfère le calme et le repos dans sa campagne glânoise, à la ferme paternelle où elle s'est endormie dans la paix du Christ.

## MARIE-MATHILDE BORCARD VAULRUZ



Née le 22 mai 1922, à Vevey, elle vivait auprès de ses parents qui exploitaient un café. La même année, la famille décidait de quitter le pays pour travailler un petit domaine dans le Jura français. Pendant la période du déménagement, Marie-Mathilde fut prise en charge par ses grands-parents et ses oncles et tantes habitant la ferme de «La Palaz» aux environs de Bulle. Cependant, elle ne quitta plus «La Palaz» où elle passa son enfance et sa jeunesse choyée par ses aïeuls et la famille de sa maman. Ses écoles terminées, elle seconda sa grand-maman dans l'exploitation tout en

allant faire des remplacements dans des familles en ville où ses services étaient très appréciés. C'est en 1951 qu'elle unit sa destinée à M. François Borcard de Vaulruz. De cette union naquirent deux enfants Joseph et Anne-Marie auxquels elle donna le meilleur d'elle-même et la tendresse d'une bonne maman. Durant son existence, elle fut une compagne de grand cœur et une maîtresse de maison accueillante et réconciliante. Elle vouait un tout grand plaisir à entretenir et orné sa maison et son jardin.

De par sa santé fragile, elle fut contrainte très tôt à modérer ses efforts. En ces moments pénibles, elle put alors compter sur l'affection des siens et tout spécialement de son mari et ses deux enfants. Très croyante, elle affrontait les durs moments de la vie avec courage et sérénité. Plus tard, elle eut la joie de chérir 6 petits-enfants qui, réunis autour d'elle, la comblaient de joie et de bonheur.

Elle fut une grand-maman disponible et précieuse. A chacun d'eux elle apprit les valeurs de la vie chrétienne.

Après trois jours d'hospitalisation, Marie-Thérèse s'est éteinte dans sa 71<sup>e</sup> année. Elle laisse le souvenir d'une épouse et mère qui s'est entièrement donnée à sa famille.

## BERTHA CHOFFLON BERLENS

Dans le calme et la sérénité, elle s'est éteinte dans sa 87<sup>e</sup> année, à Berlens, où elle avait passé son enfance, sa scolarité et sa jeunesse auprès de Notre-Dame de l'Epine dont elle eut pendant une dizaine d'années la charge d'entretenir et de décorer la chapelle.

En 1934, avec son époux Maurice, venant de Noréaz, elle avait fondé son foyer à Berlens où le couple acquit un domaine. Le travail fut dur pour élever cinq enfants. Berthe Chofflon assumait la conduite de toute la maisonnée au temps de la



## GILBERT BURGY GENÈVE

Aîné d'une famille de trois enfants, il était né le 19 juillet 1944. Après avoir passé sa jeu-



nesse à Nierlet-les-Bois, il a travaillé comme employé agricole, en usine et sur les chantiers jusqu'à l'âge de 19 ans. Son école de recrues accomplie, il est entré aux CFF, à Genève, où il est resté trente ans.

Par son caractère agréable, toujours content de son sort et joyeux, il aimait beaucoup parcourir la montagne, faire la cuisine et jouer aux cartes. Célibataire, il partait chaque année en vacances à la découverte d'un autre pays. Cette année, il avait choisi Cuba où son voyage s'est terminé tragiquement le 2 février au bord de l'océan. Gilbert Burgy laisse un souvenir lumineux à ceux qui l'ont aimé et connu.

## Fribourg, aquarelle de Locher fils, 1792

Cette planche représente la vue dont ont jouit de la terrasse de cette intéressante demeure: la ville de Fribourg avec ses deux enceintes de remparts et le pont-levis de la porte de Morat comme il existait encore en 1792, lors de la création de cette jolie aquarelle. La vue dans ses grandes lignes est restée la même.

Notre aquarelle, de belles dimensions, porte la signature de Locher fils, 1792.

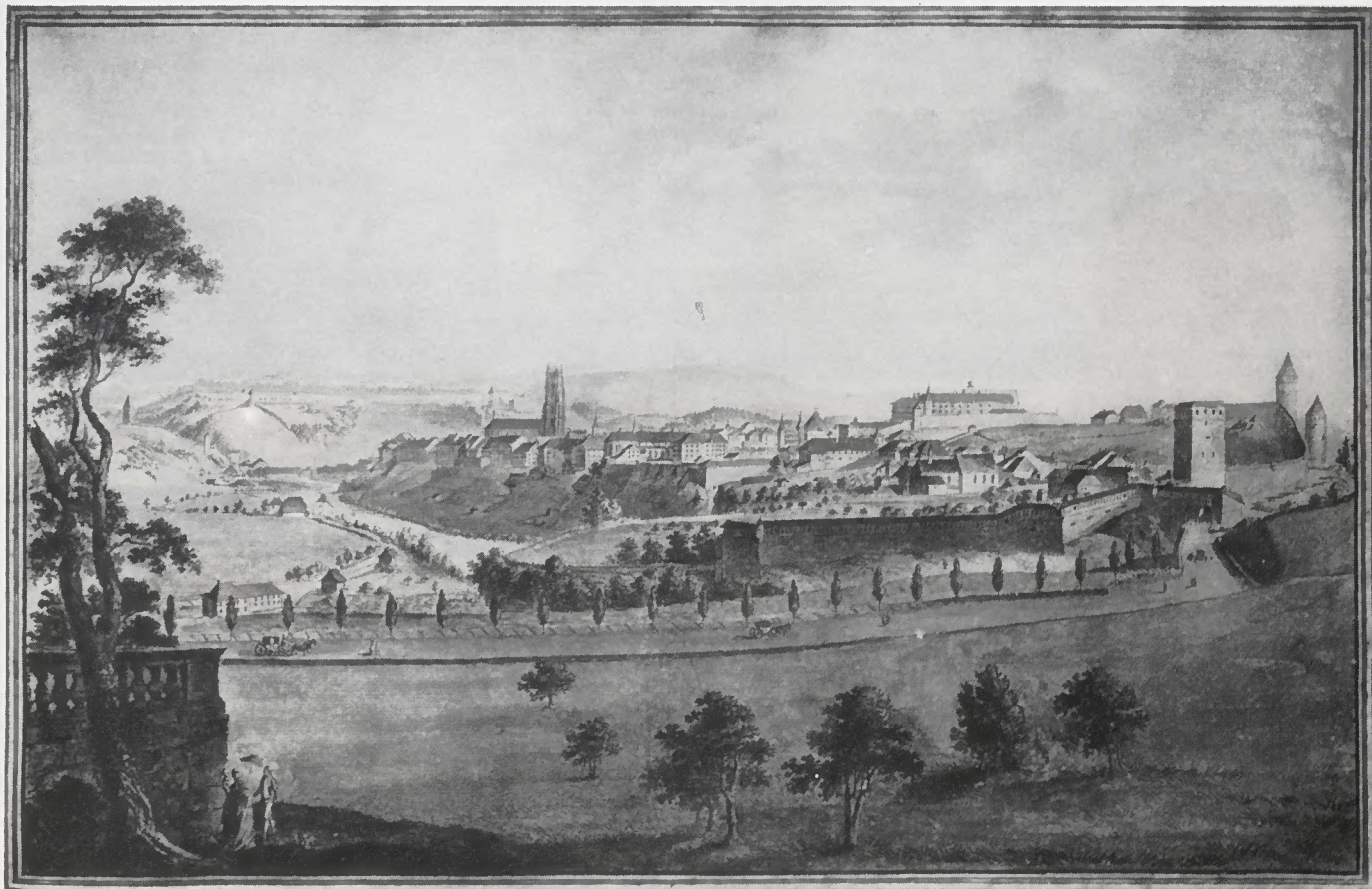
«Locher fils» est certainement un des dix fils de Gottfried Locher, né à Mengen (Souabe) en 1730, bourgeois de Fribourg dès 1759; ce peintre distingué a laissé une longue série d'œuvres souvent remarquables. Deux de ses fils s'adonnèrent à la peinture: François-Ignace, né le 26 mars 1765, et Jean-Emmanuel, né le 4 décembre 1769; c'est à ce dernier que nous attribuons l'aquarelle reproduite; elle

provient de la collection de M. Ad. d'Eggis, qui a bien voulu nous autoriser à présenter sa reproduction à nos lecteurs.

Rom. de Schaller

Texte et photos tirés de la revue «Fribourg artistique», édition parue en 1915.

Document qui nous a été remis par M. Félix Brulhart, Petit-Clos 15, 1815 Clarens.



Mon  
amour.



Mon  
trésor.

La garantie de  
l'Etat, ça compte



**Banque de l'Etat  
de Fribourg**

Nous assurons  
aux familles  
en deuil

un service digne  
et discret

En permanence  
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



POMPES FUNÉBRIS  
**MURITH**

Tél.  
22  
41  
43

Que faire en  
prévision de son  
propre décès?

Notre institution de  
prévoyance au décès  
vous aidera

Adressez-vous en  
toute confiance

*Etre abonné à Fribourg Illustré:  
une affaire de cœur*

201914/001/0001

BIBLIOTHEQUE CANTONALE

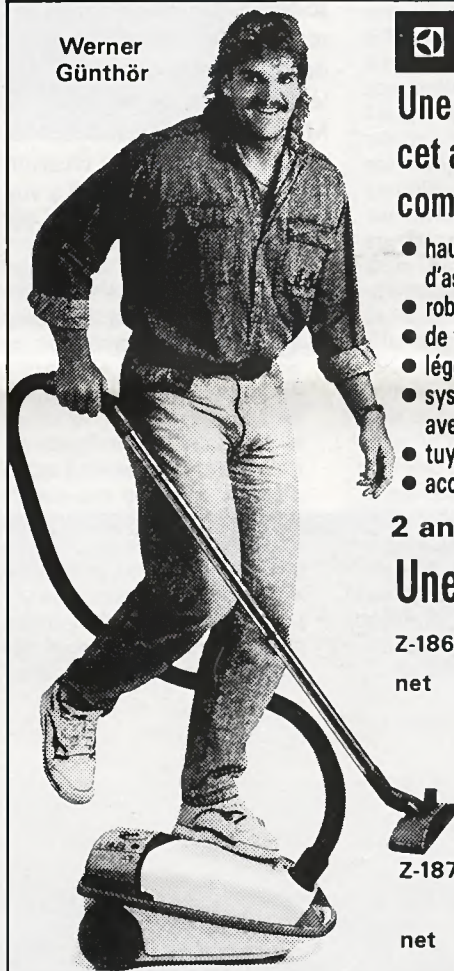
ET UNIVERSITAIRE

Rue St-Michel 16 CP 1036

1701 Fribourg

J.A.A. 1700 Fribourg 1

Werner  
Günthör



**Electrolux**

Une pièce solide,  
cet aspirateur  
compact Electrolux!

- haute performance  
d'aspiration 1200 Watt
- robuste
- de forme élégante
- léger et maniable
- système de filtre quadruple  
avec microfiltre
- tuyau télescopique
- accessoires intégrés

2 ans de garantie!

Une offre loyale!

Z-1860  
net

**Fr. 249.-**

Z-1870 électronique

net

**Fr. 299.-**

Conseils et vente  
dans tous les  
commerces spécialisés!

**Electrolux**



ENTREPRISES  
ELECTRIQUES  
FRIBOURGEOISES